

Leg 16 Comedia

Nº 10¹

A / Guzman de Alfarache

Jornada 1.^a

Su Autor 1-33-14

D. Pedro Larini y Sagredo

~~61-11~~

Guerrena.

Legajo. 3.

Tea 1-33-14, A

2
Comedia de

Gurman de Alfarache

2

Gurman de Alfarache Leonor de Gurman = un So^{ro} de Tenoba
Embaxador de España theodoxa criada un Cardenal
D^o Juan Capitan Octauio de Gurman
D^o Ant^o Salbiati Enrique Gurman
Mercader Andorri Sayabedra Exacoso
Madama Izabel Pitichina 2^o Exacoso
Andrea criada Criados y Soldados
Ministros 1^a X^a Sargento

Salen Gurman, y Sayabedra como axiados de Octauio,
y sus criados, y pobremente vestidos.

Octav. Yo noxamala tuian
paciente os queris hacer
del Antiquo noble sex
sela casa de Gurman

1^o ----- Doyle mas, por la simpleza
Octau. -- de padre
Gurm. -- te nrisaron

que siendo pobre es baldon
decir que tengo noblera

Octav. -- no hipocrita in aduextido
Saya. -- bobemos andar al morro

Octav. -- para pedir un socorro
os valgaís de entre metido

Se hablan

3

Saya... yo entimo el fauor

Octav... idos

Guzm... ya me voy señor

{ Seban Octavio y Guá-
do.

Saya... se ha visto igual agasajo
mas por Jesuchristo eterno

que es infamia de los dos

Guzm... sea por amor de Dios

Saya... y también por el Infierno
tal como aquien se ha uxado
yo no me puedo menear

Guz... pues de qué?

Saya... bien preguntar

de la manta que me han dado

Guz... que así se desdne a queste
de que un pobre su noblera
tenga

Saya... no es mucha simplera
porque el pobre huela a peste

Y esto no hauxa quanto tache

Guzm... mal mi suerte seme fora

Say... y que hemos de hacer aora

deñox Guzman de Alfarache?

4
que bien el ganado cria.
reparan los calandrios,
que con pretera tequitan,
y otro tal mado muy serio
dice el adagio que afirma
que el vestido del criado
quien es el señor confirma
cierran la puerta y rincena
no dejan, raza de dicha.
que en fin los envelos, con pan
fueran sin tanta fatiga.
Y a medio dormir estaba
quando la lluvia me avisa
traen la cena; y entrar veo
de diablos una cuadrilla
vestidos de matachinos,
y haciendonos mil caricias
de gestos, y reuerencias
a las camas se encaminan.
a ti el proximo te coyen
y en una manta tendida
te ponen, y todos dicen,
manta a Gurmán le sirva

vino, y hízolo atoda prisa
 no puséramos lo trapor,
 y ala calle con fatiga,
 de Palos, y Punta pien
 y con desprecio no tixan:
 puer a questo hada guantaxe
 adonde estantuo mentixan
 tus enredo, tus marañas?
 no traes en tu compañía
 por criado aun sayavestra
 púnti parado en la punta,
 alque parò a portugal?
 arma contra este omicida
 Tinobesote formache,
 que si encambios se exercita
 si le quitamos el oro
 le cesara la codicia.

Alf..... con la Pontura renuebas
 amicosaron la herida
 quien dixera que un desprecio
 lograse el que humilde aspira
 al sagrado de lo dVoble

la Galea en que venía
 con el capitán mi amigo
 D.ⁿ Juan, de rotar e impía
 de manera que en quartel
 la miramos dividida
 Ya negándose, lo mas
 ala playa nuestras vidas
 pudo arroxar la resaca
 donde empero mi dndicha
 perdiendo caudal, y ropa
 Saya... no me acuerdes de mi arquilla
 que era de mi patrimonio
 las tierras casar, y viñas
 Alfa..... solo senti en el transtorno
 de la suerte reduida
 D.ⁿ Juan mi amigo que el fuera
 con suelo de mis dndichas
 que una perfecta amistad
 parentesco es que se estima
 aun mucho mas que la sangre
 Saya... la experiencia tus costillas
 pueden tener, y yo tengo

la ciencia sígo exquisita
 que el práctico aunque yo temo
 de menos provecho sirva
 y con tu genio trabáso
 que sobre el mío domine
 hazer que este Ginobes
 llorare nuestra acogida
 Mas olúndonos el poste
 el buelo a los dos no quita
 dándonos su caridad
 y religiosa familia
 en el refectorio nada
 y en el Coro disciplina

Alfa... antes que a manera quéro
 salir de Genoba

Saya... espina [tiene el suelo para mí]

Alfa... pero aña aquí te retira
 que sino engañan las sombras
 pasos siento

Saya... la guadrilla

Alfa... de matachinas sera
 a esta puerta te retira

Alfa... no te mueras

Saya... virgen santa de la guerra

que nos han hecho un bulto.

Pitich... para hacer la escapadiza

ya estoy libre de la carga

1º..... tengase aquí a la Justicia

Gurm... escucha

Saya... que he de escuchar

que las piernas me ríen

2º..... ¿quién es?

Pitic... un exiliado soy

3º..... De quién exiliado diga

Pitic... de Don Antonio Salviati

1º..... y adonde estas ora iba

Pitic... que he de decir como ya

el alba esta tan vecina

he madrugado a traer

amí amo la comida

1º..... para saber si es verdad

venga con nosotros

Pitic... chinos

aídalego que te pierdes

Señores soy Pitichina

{ Salen 3 hombres
y uno con linterna.

Saya --- que Dios le embia

y bien lleno, como pera

Alf. --- pues antes que venga el día
carga con el

Saya --- víme aúdar

vamos a una ortiga

Alfa --- para que

Saya --- para comer

que primero son las tripas

y del desconcierto estoy

que remequite la vista

Alfa --- fortuna no imaginada

Say. --- pues yo prometo en Albújar

poner si para su rueda

un clavo a la fortuna

Salb. --- porque Octavio ha salido,

Teodora, a entra encara me ha recibido

Teod. --- excusarlo pudieran que mi amo

sentirá con extremo, que su fama

a venturas, si acaso algun ciudo

te abisto entrar

Salbi. --- derecha es el ciudo

que nadie he visto, a bina a Leonor bella

Vanse
Y salen D. Ant. Salbi-
ti, y Teodora

Leon... Como determinado

10

entrar a esta mi quarto aveis oído
esquecer mi hermosura
aventurar mi fama

Salbi... una locura

de amor en quien te adora es disculpada

Leon... no señor Salbiati ala sagrada
luz del honor que al sol los rayos mira
un indicio le mancha, o la retira
de mi casa os salio q. tengo hermano,
Y padre a quien respecto soberano
debo tener

Teodo... y el buefo gruñidero
que solo quiere a su hija, y el dinero
que de su trato, y ley, los fundamentos
emplea, y sigue en estos mandamientos
el, y su hijo guardan son fatales
mas zelosos, que el buefo caprinal

Salbi... como en mi amor honesto
el fines, y el pretexto
aspiran ala dicha de extiuo
en qualquier lance arguyo
que me hallaren los dos, no deñara

el famoso vino

Octa. -- no ha' respuestas

quedar así pregunta, como taxa
vuestra lengua endecir

uestra lingua endecim

Salb. -- Venozaguarda

No te enojo se anticipa al daño

Leon... ^{quaddate} ~~quedra~~ ^{do} tan presto el desengaño

teod. -- note aruster, petablillo

no hai galan, que no traiga mentixilla

Octav... Decid

Salb. --- Señor octabio, el Judo nuestro

no ignoraís q^{de} estam m^{to} como vuestro,

y el honor que en mí sangre se venia

el oxígeno en vos le concédere

allos o reconozco como dueño

seguro que he de hallar el arrempeño

Tassi avalexme vengo confiado

Octa. --- tened que si apedixme algo prestado

benís tan mañana, no me queda

en todo mi escritorio con que pueda

Los oxenos con nada, que aceptada

la letra que me embio esta, y pagada.

24/ S. D. Enxú... con quién hablas señor q' de templado
logue has dicho extrañe

Octav... arebatado [de un discurso mar todo en fantasía
que traes Enxú que

Enxú... que oi la senoría
para el recibimiento
con pompa y lucimiento
que hace al embaxador, q' a Roma para
de España se preuiene, y atucara
para que asista avro hadado aora

Octa... debo mucho al Senado

Enxú... semejora
tu suerte, que el Gran Dux pretendon xarte
y aun me han dicho que embíarte
a Roma intenta adependencias graues

Octav... hai hío Enxú que no tal honrra alabes

Enxú... porque quando embidiada
debe ser tal fortuna

Octav... porque vada Mundo
es práctica del ~~luchador~~, ya un forro
gastar y anéguilar al poder
Solo sénto los tratos en mi ausencia

Octav. --- por que tienes con que darlo

1^a Saya --- maldito sea el taimado

que aun talago tan relleno

con la receta de trampas

la puesto tan macilento

Alfa --- de quien te quejas si tu

la culpa has tenido de ello

no aguardaras a que yo

legare con el

Saya --- ya veo

que la catedra leer puedes

en los naypes de Fullero

Alfa --- que dinero habra quedado

Saya --- aoro reducido tengo

cién doblones, y en milagro

Alfa --- bien, la mano probaremos

en esse cuerpo de Guardia

pero atiendo que sebero

has de ponerte detras

de quien me pide juego

Saya --- no has visto como otras veces

Vanse)

13

Isalen Garman y Sa-
gabedra, vestidos de
sentimiento.

Say-----en aqueste coro el rezo
ya ha empezado

Alfa-----pues aver
si hai conguén jugar entremos
dame el dinero

Saya-----ai va,
en ere bolsillo el cielo

te depare un boguá rubio

y libre de un boguá negro

1º-----Si no es el partido igual
no hai que jugar. Plus Yollebo

quando tomo el lado a todo

conmigo han de hacer lo mismo

2º-----cada uno juega a su gusto

3º-----quien asta a ora coto ha puesto
en la voluntad,

Sargº--no hai duda

1º-----el que no ignora el probexión
de que no hai cosa en los dados
como no jugarlos

2º-----de eso

al Rey poco se le da

1º-----Cavallero amén menos

{ entran y se desce-
ben cuerpo de Guardia
nueva, y tres hombres
q. juegan, y el Sargº -

18
y para pasar el tiempo
quiere ganar ocho escudos
podrá lograr el deseo
con migo

Alfa... poco taur

soy pero no obstante demo
al orío agüente buen rato
puer de la oferta y ocreo

que seüi quén pague el pato

2º ----- puer lleque vnte al cumplímiento
que aquí haí dado.

Alfa --- encomida

que samar me hízoprouecho

2º ----- sea apúntar, o prímexa

Alfa --- se apúmxexa

1º ----- deseo

tango que agüente ladron
plexda

3º ----- puer yo para esso

Saxe --- aquí haí baxajar señores

2º ----- y que buenas son

1º Saja --- yo llego

ben dígá Dios la quadrulla

2º ----- gusta vnted que hagamos texcio

2º. Embido undoblon

Alfa... com bengo

2º. venga un Naípe

Alfa... ai esta, y yo
tomo tres

2º. primera tenga

Alfa... Los tres han pintado afluxo
Y endorox, la Sota beo

Saya... si señor pero en de espadas

Alfa... lo que encúma estan del Juego
han de ver, oír y callar

Saya... usted perdone

Alfa... no quiero
que usted me vea los naipes
que tengo arax así tan fresco
modo de ablar

Saya... yo me quito

Alfa... lo estimare

Saya... pues por eso
no hade jugar usted moíno

2º. pues compadre yo no tengo
arax, así lado venga

Saya... Si ha xè - - - - - (Barajan)

2º. Yo lamano llebo

hede veia si estan los naipes
cabales

Alfa---piensa el fullero

que todos somos de un palo

2º-----fullero amí

Saya---es muí mal hecho

se hable delante de mí,

con tan libre atrebémiento

3º-----el dinero que ha perdido

le gano este cauallero

jugando bien

2º.....quien tal dice

3º.....yo lo digo

2º-----es falso,

3º-----es cierto

Alfa---atan grande de verguenza

(sacamlas en paldas)

respondo assi

Saya---dale recio

que yo que estoy a tu espalda

amí salbo dale puedo

Sargº---pues como el cuerpo de guardia

se alborota

2º Govº.....acudid presto

1º....toda la guardia aquí viene

y haciéndome perdedizo
al segundo embite, el resto
le embidè, y su haviúidad
perdió la acción, y el derecho
con cinquenta, y quatro, y mano
teniendo yo de repente
cinqüenta, y cinco, y el cinco
ganè y letome el dinero
dijo que contar quería
los naipes no conociendo
que mi flor sobre la suya
tenía mas privilegio
echò por la de patia
soy Español, y me enciendo
con mucha facilidad
reñir quéro, y yo lo acepto
tixaronse quatro palos
Tercete harido todo el quento
Govor... vos Sargento apadrinañ
tales hombres, vaya preso
y al fullerero una cadena
le pond luego al momento
Alfa... Suplico à V.S.^a

Salí de mi patria oyendo
 a quién sabe marquero
 que siempre el mejor maestro
 en la experiencia debe
 climas, Provincias, y Reinos

Embarr^{on}... como llamais

Alfar... Alfarache

es mi apellido, y Don Diego
 el nombre

Saya... hombre de los Diablos

si Guzman dices teniendo
 presente a Octavio tepúxdes
 octab... el español adimiento

en todas partes lugar
 se quiere hacer como el deudo

que el pícaro guzmanillo
 trabaxa guiso, mas entiendo
 que de encarnimiento le sirva

Enxx... es el español de nuevo

Padre en todas las naciones
 el mejor

Octab... bien me esta eso

que yo del centro Español
 mi mejor origen tengo

Pitíe..... como talago, sabeis

Saya---sise, que Dios solo es bueno

Gov.^{or}.... Ya que a questa Intexmision

embaxaro amí deneo

conducir a Vuexelencia

al hospedaxe dispuesto

que la Señoría os tiene

vamos y el ixo sirbiendo

sea el blason mas sublime

que consiga nuestro aprecio

Embax... Lo por España os lo entimo

Octav... por vos el merecimiento

tan adquirido tenéis

que avos se os debe todo esto

Enx... a Genoba en grandecéis

con vuestra persona

Embax... Debo

mucho yo a sus conseranos

y puer mi partida llebo

por la embaxada de Roma

arelexada, no quiero

que os embaxaréis en mas

Gov.^{or}... Señor en servicio vuestro

Alfa--te aseguro que no

Saya--míxalo bien

Alfa--te prometo

que de Guzman de Alfarache

se ha de acordar

{Dante Isale D^a
Ina Salbati y D^a
Leonor y Teodora

Leon--y do luego

no quexais pue del primer

lanze no permitió el cielo

quedare mi pundo no

y vuestro arroso bien puesto

que aora segundo peligro

lo heche a perden

Salbia--conociendo

Leonor mia que lugar

pudiera dar ami afecto

el acompañar Octavio

al Embaxador, y viendo

que enxi que tu hermano iba

con el, me arrastra el deseo

a no perder la ocasion

que amor me da en vee tu celo

Tassi perdona locuras

de amantes de aociagos

teo----míra que es ora que venga

Se Pitichí... entamí amo c'quí dentro

22

Teo... y que quiere el picaxon

a su amo? traé el dinero

que le diéron para mí

donde le llebo el muí puerco

se emborrachó, o lo jugo

adonde esta

Pitich... en los Inférnos

meda mataca díle amí amo

que ya el acompañamiento

se acabó, dale el aviso

por que anta ha xa de azecho

he estado

Teo... c'lcagueté dí

donde ha de fado el talego

Pitich... muger me tixas la saga

no banta que por traerlo

me han antenido en la caasel

y en un calabozo puesto

con dos truchas a los pies

sin comex en día, y medio

y dando yo de comex

a las ratas que ha vía dentro

Octav... que dicen

teod... lo que refiero

Octav... entráte alla dentro tu

teod... yame voy bueno le deso.

pero esto merece, y mas

quien me usurpa mis derechos... vase

Octav... conocéisme

Piti... no Señor

Enxi... puer desta Cara aq. efecto

Venís

Piti... a! infame teodora

en que paxase me har puesto

Señor pregunté en la Calle

adonde vivía un tuerto

que tiene lonja

Octav... su nombre

Piti... Gamba curta

Octav... entais sin sero

enxiq... Señor este es pitichina

salbiati, es su amo

Sayab... que bueno

Señor este es el que fue

para nosotros el cuervo

Alfaz... Calla

Octav... ydo de mi casa

de que noticia me han dado

Alfa. -- su apellido

Octav. ... de los buenos

Gurmanes son

Alfa. --- un amigo

Gurman en Sevilla tengo

Caballero, hombre de garbo

dadivoso, rico, atento

valiente, y tan dadivoso

que su caudal es ageno

mas que proprio, y traberuras

de moro, en divertimiento

le paran la mocedad

los dos somos tan estrechos

que un alma propia pareca

que esta animando dos cuerpos

Supo que paraba à Italia

Y con lo que hablais me acuerdo

me díxo en Genova estaba

un deudo cercano

Octav. ... es cierto

pues yo las oy

Alf. -- que decís

por la amistad que profeso

Laya --- te embelazaré mas adere

25

Alfar --- aquí he venido llamado

no se si es traición que han hecho

pues vivo entre y vuestros ojos

Salbi --- como a trebimiento igual

amí vsta le consiento

así me determino

y no estando octabio puedo

sacar deste hombre conmigo

ala calle

Leon --- pues adviértete

que ignoras con quién hablas

sabed que soy

Alfa --- el mar bello

arpon que cupido tiene

en su alxaba

Se Sabia --- Caballero

que profanando el lugar

setan sagrado respecto

sin motivo o atreviéndose

adax disgustos, conzelos

venid conmigo

Alfa --- a que parte

Salbia --- ala calle

pendió con migo el dinero
aquel haúa de volver
lo que ganè y conociendo
que trae bellacos papeles
quien ampara a los fulleros
me enfadè, y el me alterò
y esta señora al estuendo
de nuestra atención
salí, y viéndolo su respecto
me detube, el no lo huro
atropellón lo fuero
de lo noble y cortesano
yo enseñarle quise a verlo
pero sacando su espada
fue preciso hacélo mismo

Salvia... Señora ved

Octa... andad con Dios

ayex apedía dinero

Ya reñis pendencias oy
ami casa o benís bueno

no mixaís que este sagrado
le esta guardando el respecto
de la sangre de Guzman

Leon.... Señora levantad del suelo
y os agradezco la acción... (ap^{te})

Alf.... o que la paguen! anhelo... (ap^{te})

Octab... La Señoría me manda
pare a Roma y así quiero
que vayas húa conmigo

Alfa... Sayabedra no oyes esto

Saya... te ha picado el Diormachún

Alfa... es dulce Iman demí Texo

Octau... tu adios poneros el viaje

ve en xúque

Enxú... Voy al momento... (Vase)

Octau... Señor Alfarache alba

man despacio no veremos

Alfar... siempre tendré a mucha dicha

que os sirváis de mis deseos

Señora soy vuestro esclavo

Leon... nose como responderos

que para esclavo soy mucho

Octa... Seréis de esta Casa dueño

andad con Dios

Alfar... el os guarde... (Vanse)

Octau... honrado Español por cierto

L^o 16

No. 2^a 5

N 10¹

Guzman de Alfarache

Tea J-33-14, A

2

Jornada 2.^a
Gurman de Alfarache

Salen Madame Trabel, Andreo, Androni, Octabio, Leonor, y Teodora

Trab^l... Del Regio recibimiento
que se ha hecho al embaxador
que te parece

Leon... el primor
Lágala, y el lucimiento
de Roma bien se ha enmexado
en concurso tan festivo

Andro... mucho contento recíuo
deber o haya agradado
pues debiendo lo que debo
al Señor Octabio no
cumplíxa con menos yo
sino celebrara el nuevo gusto
de quella alegría
supla el escaso o pedase
en mi casa

Octa... no se oltrafe
assi vuestra biraxia
pues no pudiéxa tener
en Tenoba yo y Leonor
el regalo, ni el primor

Teod. --- vamos al balcon que alli
 vexen para la milicia
 que de buelta de Palacio
 con la confusion revera
 hazen bella primavera
 de colorerente espacio

Andro. --- vamos a mi escritorio
 y ablaemos

Octav. --- el salí a guerra para acudir
 a saber si el Consistorio
 dio cuenta a su santidad
 de la dependencia mia
 que por la gran señoría
 presentada esta

Andro. --- esperead
 que ay para la dependencia
 es encunado el afan
 que ocupado estaxan
 y anadie se da a audiencia

Octav. --- advertir con dirección

Andro. --- Isabel

Isab. --- Señor

Andro. --- yo creo

Teod.-- Dime quién ha de perder
la variedad de figuras
como vendran en la tropa

Andrea... en uexdad

Leon... Ven. Izabel

Izab^a... ya te sigo

Saya... es un Babel

{ Vanse y sale
Guernan, y Sayabe-
dra & estudiantes

la Confusión que se topa
mi traxe a todos espanta

Alfa... Yo

Saya... tu vas bien portado

mas yo alquí tibi alquilado
paxurco en la semana Santa

Alfa... apenas en Roma entré
del embaxador honrrado

quedò semi aficionado

monseñor, y me alberguè

a su sagrado

Saya... y tu mañana

y mentir con el exorcicio

le díxo, que aun beneficio

aspirabas para España

Alfa... el embaxador me abona

su Eminencia lo creyo

por la carrera festiva
 contoda la Comitiva
 vendrà, y desde aquí se ve

Alfa.... y por ventanas, y rejas
 aver galas, y carreras
 se anoman

Saya... no hai malos mozos
 pero ai Internales buefas
 que el mixan las causa bancas

Alfa... ai tan neia admiración

Saya... en no hauiendo proceñon
 parecen mal lastaxancas

se Izabel... hermosa esta la Carrera

{ salen al arena Ya
 bel Leonor Teodora
 y Andreea,

Leon... es la alegre confusión
 la mejor recreación

Saya.... Señora repara a esta zera

Alfa.... que hai en ella

Saya... no lo ves

Alfa... Leonor es, segue te espanta?

Saya... de acordarme de la manta
 que diò el perro Ginobes
 de su padre

Alfa.... no te aflixa
 que no püedo la esperanza

Leon. qual es?

Saya. de San Sebastian

la propiedad, y el renombre
quiere para que se nombre
de Alfarache sacristan

Teod. el embajador señora
el Cardenal, y los otros
viénen

Alfa. porque no hallamos
aquí, será bien que ahora
vamos con la comitiva
señoras a vuestros pies

Leno. hasta quando

Alfa. hasta despues

Uno. Viva el embajador

Otro. Viva

Alfa. le celebra el pueblo entero

Saya. si monedas no axo para
al pueblo no le aclamara
que en gran señor el dinero

Embax. vuestra Emñencia se cansa
de maríado tome luego

su carrera

Carden. descanisado

voy quando también empleo

{ Salen el Embaxa
dor, Monseñor, Octa
vio, Enxig y An-
dróni y los que pu-
dieren como guardas

el desempeño mejor
Card. -- que os pareca el lucimiento

de esta Corte

Emba. -- que decís
asualabarra no encuentro
pues creo le vendrá corto
todo el encarecimiento

Alfa. -- el que vuestra sombra ampara
logra dichas de igual precio

Carden. -- mi purpura embanecéis

Tassi señor prouiniendo

en la dicha de seruirlos

la plática ataxemos

emba. -- sobre lo mucho que honrráis

un fauor pedísos quéro

mirad si lo haueis de hacer

Card. -- digo que antes de saberlo

lo tengo ya concedido

emba. -- Alfarache avía presto

Uegue la carruza para

su eminencia

Card. -- no consiento

en esta proposición

Emb. -- quando esta ya de por medio

Vuestra Emñencia

Card. -- asintiendo

quedad al Embaxador

Alfa. -- con mucho gusto obedeco

Embax. -- yo os lo entimo à dios Señor

Carden. -- y avos os prospere el cielo.

Caballeros donde vais?

Oxas. -- Señor en servicio vuestro

Carden. -- quidaos

Enxi. -- no hazeis agravió

Card. -- por que no lo creais lo acepto --

Alfa. -- que os parece la carrera

Embax. -- lo adornado lo compuesto

con los diuersos, matizes

forman Taxdines y bleos

y las galas diferentes

de Grandes, y Caballeros

hacen patones los ojos

siendo las ventanas Cielos

Enquien amanecen tantos

hermosos Soles febeos.....

No hauido alogue mudo,

Mucho el crecimiento

pues de la pintura que haze

{ Vamse y que
danel Embaxad.
sayabedra, y Al
faxache

{ repasa en la refa

que se hallase en este ~~pueblo~~

9

leonor

Sayab. - el embaixador

mas ladeado leveo

al pero de la Izabel

Alfa. - quédize

Saya. - el fíel con templo

pues leonor esta en el aire

y en Izabel cargo el pero

Alfa. - albricias amor pueriya

que esta de vacante llega

Saya. - yo no puedo por que esta

el menudo galanteo

como la reja no es ancha

apartado

Embar. - yo deseo

que experimentéis, que amor

con vuestros ojos me ha muerto

Izab. - tan prontamente

Embar. - no beís

que tiene su activo incendio

de vraya la propiedad

Alfa. - con extraña suerte puedo

asegurar que me tubo

las dos heroicas matronas 10
aunque entre todos objetos
la una, me ha rendido el alma
y pues de veros contemplo
hablar con la otra que vos
las conocéis sabed qué
quien son, y como se llaman
Alfa. — quién os mereció el afecto
se llama Trabel y es hija
de un Romano, que en empleos
de letras, y ropas tiene
de Italia el mayor comercio
llamare Androni; Leonor
es la otra Dama a quien tengo
si os he de decir verdad
con el amor también debido
el padre se llama Octavio
German es rico en extremo
también es mercader
que en Italia, y Francia vemos
ya aun en el norte que no ha
quien no sepa de veros

Embarras. que dices

Saya. -- que yo le abono
porque he sido su maestro

Embarras. puen la ocasión no perdamos
tomar la carrera qu'ero
quedao amigo Alfarache. Vase

Alfa. -- id sin cuidado

Saya. -- yo tengo
mientras tu entan buen oficio
te empleas en aun lonjexo
abuscax aun conocido
que en de la Garduña exemplo

Alfar. -- como se llama?

Saya. -- El Aguilar

Y es el aguila en el manejo
del rapio rapium graduado
de Madrid en el colegio
con la bolsa de bagueta
y de esto tiene ducentos
testigos a las espaldas

Alfa. -- pienso que he de conocerlo
en casa de monseñor
traguando, que aora entro

en Cortesanas palabras

Andr... Señora con todo eso

expresaba con cuidado

las palabras

Se Alfaz... puer abierto

esta esta quanto vere

si leonor pero que veo

Isabel es

Isab!... quien se ha entrado

Alfa... señora un criado vuestro

Isab!... admito la cortesía

y por lo que entiendo, y quisiera

à Leonor, me pertenece

algo de lo de Leonor

Andr... enseñale el quarto

de Leonor

Alf... Ablan tengo

una palabra

Isab!... decid

Leon... entio Alfazache

todo... ahora mismo

levi por aquestas quadras

Leon... aguarda que allí le aduierdo

señal para Leonor, y tio-
dora.

que con una amiga puedo
hazer qualquér amistad

Alfa... Leonor mía

Leon... -- Dexad eso

que donde Izabel esta

Leonor no hace falta

Alfa... -- quéno

Satisfaceros oyo

sabréis

Leon... -- Sois un emburtereo

y no he de creer nada

Alfa... -- Señora mi bien los cielos

me destruían si de parte

del embaixador no bengo

a ablar a Izabel novénte

como en la reja su afecto

Demostro

Leonor... -- en verdad

Alfa... -- Et miente

de Izabel quido, y sabiendo

que yo pudiera ser parte

en fe del conocimiento

para embíarla un recado

se batio demí.

para ser esposo vuestro
Leon --- sera bastante mi mano

Alfa --- Joya es de Infinito precio

Leon --- pues tomadla

Alfa --- dicha en mi

teod --- Señora tu padre

Leon --- ai cielo

Alfa --- no la soltéis

entaráya

al paso octavo

Octav --- que es lo que miro

teod --- aqui es ello

Alfar --- predice felicidades

Y que haueis de lograr dueño

que en sangre hacienda y valor

sea digno de tal premio

Se Octa --- por vida mia Alfarache

que es buen entretenimiento

y llanera la que vais

en mi casa.

Alfar --- estadme atento

aqui aguardando si estaba

Y aun reusaba entrar a dentro

Y mi señora mando

Ugarteís, si hasido en mⁱ
 grave culpa humilde os ruego
 me perdoneís, y la llanera
 que nació de al afecto

Leon... yo señor lo reusaba
 y culpada me confeso
 y aun sentida juntamente
 puer aunque dar fee no debo
 a lo que dijo el 8.^o

Alfarache conociendo
 que mⁱ vocación constante
 es a clausura, sintiendo
 me voy que señales tenga
 de sujetarme a hy mureo... o sea

octav... su sencillez es notable,
 y virtud, fauor el cielo
 nota aun padre comoverse
 una hija con este genio

Alfar... su recato es singular

teod... ya que vsted entiende desto
 amⁱ me sea lamano

octav... anda noxamala adentro

teod... a Divine vste aun amo

2^a Cuád. --- adentro Jenta miamo

Octau. --- quén me busca?

3^a Cuád. --- es señor aquel mancebo

que se acomodo en la tienda
que tiene Androní de Nuevo
ala espaldas de Cara

Octa. --- Aguilar es entra adentro

4^a Aguilar. --- Señor

octa. --- para que me buscas

Aquil. --- para darte aqueste pliego

octa. --- daca vere lo que dice

mi correspondiente, le

le. --- aviso a señor octabio

que tra este mismo correo

otra contraviento amigo

Androní de un cavallero

llamado Don Diego orozio

que paraxa de Palermo

a Roma el qual ha entregado

en oro doce mil pesos

lindo metal Aguilar. --- Representa

Aquil. --- famoso.

le Octa. --- pero es aduérto

que son doblones de a quatro

Andro... por que

Octau... leedese pliego

J. Enriq... Señor el procurador
me ha dicho como en el pleito
y pretensión a que estas
por la Señoría, hauiendo
llamado ala citacion
los Jueces, lo que han resuelto
es que por ahora, no hai
expedición para ello
y asi que para adelante
Genoba acuerde el derecho
y que sea con mejor justificación

Octau... pues eno
es decir que no ha lugar

Enri... no hai duda

Octab... yo nada pierdo
la Señoría me paga
y bien, que se acabe el pleito
es lo que puedo sentir
hauier leido

Andro... sí

Octa... quedemos
solos idos Aguilan

Cúa-----oyó atento

Alfarache en Señor quién es atento
con el favor que tu Eminencia le hace
de los demás criados buxla hace

Carde...-apasionado estas y aun embidioso

Cúa...-no he de estar si es el hombre mangoloso

que vi a mas puer dependencia más

siendo en tu casa la confitería

ni casa, ora ni bídulo estaguardada

Yental su golosina endemoniada

que estando en la caldera

el almíbar iviendo, escora fuera

esta mañana entró, no espataxata

y se la hecho como si fuera onchata

que tengo imaginado

Señor que su garnate esta empedrado

Pues del Sayabedrita las acciones

no hai paxe a quien no limpie los calzones

siendo sus uñas fieras

Yutíl zepúllo de las fatxiguexas

Carde...-Venís apasionado, man yá el viene

Cúa...-el maior domo buen recado tiene

Carde...-aí mas cargos?

1^o Sayab... que se hace

19

en amo que perdido, pero tace

Card... prosiguió repostero

Cuad... pues ha entrado

que oí lo cuente señor en temalzado

que fue el manipulante

del mañor domo

Card... dílo

Saya... no es constante

que debe el platicante en su demanda

hacer lo que su médico le manda

Card... razones

Saya... pues señor el secretario

estaba medio loco y temerario

de los mosquitos que en su quarto andaban

y de noche dormía no le dejaban

mas a questo Alfarache un receta

le manda, y el la acepta

díosela, y el la toma

Y a media noche, pienso en toda Roma

mosquito no quedó, que a su aporiento

y su cama no venga al llamamiento

al cuñado acudieron como plaga

Carden... esos charcos no son para m' casa

Alfarache, poned al Tenio tasa

que no os permítie tal demasia

buen mérito adquirís por vida mia

la virtud y verdad son larg. aprecio

y lo que obraís es digno del desprecio. - Vase

Cris... que buenos amiguedado - Vase

Alfar... yo merio

Saya... pedía peras al olmo en amor mio

la reprensión pero Aguilas aguanda

con una empresa

Alfar... como en entrax tarda

Saya... porque nadie le viéa,

en mi aporiento le hía encondiera

doce mil pesos por sorpresa hadicho

que oy sepuede llebar tu buen capricho

y para todo trae una memoria

si es que d'oscurus modo

Alfa... vana gloria

serà la acción marrara am'denueo

y allanarla sabre, no tengas médo

que aenredo y sutileza me anticipo

Saya... de todo vicio eres prototipo

en aquel caxon
 Octau... grandicha
 fue que no hallare a entrambos
 con todo el oro

Andro... en verdad
 Octa... los cuendobloros de aquatro
 que yo he puesto porque vos
 ya tenemos ajustado
 en cambio, y en reduccion
 lo que me toca

Andro... sentado
 en el libro lo de futein

Octa... Amigo estoy ofuscado
 en las dependencias, no es
 mucho, que haga este reparo

Agüil... sea Dios aquí

Andro... Agüilán

que te espero a mucho rato

Agüil... aguardando aun hombre estaba
 que estos charcos tan pesados
 el que va a quebrarse lleva

Octa... como se cobra no es charco

Agüil... Pronto lo veréis pues ya

Lara - que te clabas mentecato

Aguil - gran Lazaro es

Andro - proigo

Lu - ya quien de la letra el pago
hacéis. vuestro amigo él es

Octa - ya estabamos aguardando
los dos y celebras mucho
que lleguéis bueno

Andro... es otavio
mi amigo, y mi compañero

Alfa - que me tengáis por criado
sea de mi estimacion
el mayor logro

Andro... aqui estamos
mal, paremos a mi casa.

Alfa - yo como recién llegado
no me podre detener
a lograr vuestro agarajo

Andro... pues señor esta es la letra
el recibo en el respaldo
poned, que el dinero en oro
aqui le tenéis

Alfa - yo traigo
este oro que le llebe

Octa... deteneros a contarlo

todos ítemos

Alfa... yo entiendo

la honrra, y el agazajo

Aquí... sayabedra luego ire
por mi parte

Saya... se ha logrado

la empresa

Alfa... quedad con Dios

todos... y el conel

Alfa... Aprúna vamos

deja esse papel caer.

Saya... para que?

Alfa... porque es del caso

Saya... vamos no sea que tire

como dize aquel adagio

De la manta el Diabolo. ¿Vamoe

Andro... ya

salimos de este embarazo

Octa... pero bien por que no queda,

en caballero birarro

Andro... soldado parece

Octav... Si

Le uncuado... aquesta carta me ha andado
parati.

Octau. -- Vere que dice

leí -- mi posada es el palacio

donde vive monseñor

Cardenal Farnesio,

Andro. -- an pacio,

proseguid

Octau. -- no dice mas

Andro. -- pues el tiempo no perdamos

no salgamos de aquí etguilán

Aquí -- no a buena

Octau. -- al ladrón o no

yo he de perder el juicio

Andro. -- quién será quién me ha burlado?

Aquí -- buen van, a esta codicia
bien se le ha rompido el saco

{ vanse los 3 -
Halen Alfara
che, y sayabe
na.

1^e Alfara. -- anda aprisa

Saya. -- vive cherto

que vengo ya rebentado

Alfa. -- entra en casa no sea que

me los ya no me haya echado

monseñor, y al quanto tuvo

entre mos a demudarnos

Saya. -- en seguimiento de aquesta

tan nobles competencias
entre Francia, y el Imperio
è Inglaterra.

2.^o Octau. yo he de entrar

Andro. ... a su éminencia ver tengo

3.^o Cúdo - Hora esta muy ocupado

Carde. ... olo

4.^o Alfa. Señor

{ Salen Alfaache
y Sangabedra

Carde. ... que es agüero?

Alfa. ... de mi quarto al ruido baxe

Sang. ... qual viene en traxel talgo. ... cap^{te}

Carde. ... mira lo que es

Alfa. ... Voy Señor

quien este ruido, y estuendo

en casa de su Eminencia

Causa?

5.^o Octau. ... quien sagrado, y puesto

y busca en su albergue

Andro. Señor

Carde. ... Octauio, Androni que es esto

Octa. ... Señor la maldad maior

ami y ami compañero

mas yo en que contrubuir
para vuestro alivio puedo

Andr... en mucho señor mirad
el papel que a este embustero
se le cayo y dís culpado
el que los dos son acuerdo
adaxo este mal rato
Vengamos

Carde... extraño enredo

Imbaro... si por cierto

Carde... dice así

Alfo... de vna me estoy muriendo

Lie Carde... mi posada es el palacio

donde vive

Saya... aquí seia ella

Lie Carden... monseñor el cardinal

farnecio, do. charcos creo

que os condujo porqueno

óscurre que tal sujeto

pueda haver, y más creados

semejante atribimiento

sin tener licencia mía

aver si encontrar podemos
 en merones y poradas
 algun indicio, y saldremos
 al Tiber antes que pueda
 embarcarse

Alfa.... buen acuerdo
 es ese

Saya... una pregunta
 antes que os váis he de hacer
 ese sínon, o esa axaña
 en forma de Caballero
 que señas tiene?

Octab... hombre anciano

Sayab... y tiene otra seña

Anoro... es tuerto

Saya... cuerpo de chruto es es
 puendo blao por el dinero
 porque no parecía

London... porque?

Alfa... no oíais a este necio

Saya.... Señor aquesta mañana
 con esse traje le encuentro
 y remedio a conocer

Octau... bien me pagáis lo que os debo

Alfar... en tan grande mi caño

que aun no le haueis satisfecho

y me quedáis à deber

Sayab... el cobrará los derechos

de humano

Alfa... y yoctguílar

de los doce mil darpüeno

sugafes

Los do... a Dios (Vanse)

Alfar... a Dios

Sayab... y que resuelben

Alfa... resuelto

con mi amor, y con mi antecia

que conoca a queste vüfo

quien es Garman de Alfarache

Sayab... y también su compañero

que del dolor de la manta

aun no estan sanos los huesos

Lº 16

Doctrina

Nº 10

Gurman de Alfarache

Salb. que contiene
Pac. Alfarache su existencia
Salb. cuanto me costó
no fuere a lo que se
bastante
Pac. Pidas acciones
para quien fueren propiedad
acciones son alfarache
que se den al alfarache
para que sean acciones
n contado no ha sido
que sea acción propia
la correspondencia
Salb. porque son acciones
por el valor
Pac. que son
Salb. que son
Pac. que son

Tea 1-33-14, A

Gurman se Alfarache

Salbía... que oy Uegan

{ ^{pen} Salbián y Piti
china.

Pitic... si

Salbía... que contento

Pitic... Albricias etu atención

Salbía... aunto do mi corazón

no fueran a lo que siento

bastantes

Piti... lmdas acciones

para quén fueren propicias

corazones son Albricias

que se dan a los Alcones

para mi sean aurentes

si contado no han sido

que a un año prometido

le corresponden presentes

Salb... porque a mi esperanza acuerde
poner el vestido

Piti... que gloria

Salb... que hure para la victoria

seren suyo

Piti... es esta en verde

y será librea rara

Piti.....do hombres llegan aquí
Salvia...quién verá pero que ve
S^a Alfar...he de seguir la fortuna

{ Sⁿ Alfarache y
Sarayabedra.

asta que examinar pueda
Sarayabedra si encurada
amí bien

Saya...ya esta parada

Alfa...no es salbíati sí

Saya...ya rueda

Alfa...que dices

Saya...que es la tuderca

quando el mar se tuamora

y temo que el Pescador

no viene a espantar la pesca

Alfar...no me entorban embararos

Salb...vos seáis muy bien venido

Alfar...nunca tal gusto he tenido

dadme salbíati los braros

Salvia...el que vengaís con salud

Celebro que no me olvidó

de ser vuestro agradecido

aunque fue con la inquietud

de la peraración q^e ocurrió

formó sem^e procedent

que eso es haux dado el sí

Salbi... valerme espero; devo

Alfa... o lo ofrezco víue Dón

pero sena para mí. -- ap^{te}

Caramentero me hacen

Salbi... mi reuelo así lo intenta

Alfa... pueri deo dlo por mi cuenta

que despues lo lloraxén, -- ap^{te}

Salbi... quida con Dón -- -- -- Vase

Alfa... el o guarde

Saya... vsted tenga mas ro cūgo

que parezca el talgo

mas pienso que sera tarde

Pit... demal pro becho al ladron

levinba -- -- -- Vase

Saya... buena inocencia

antes gano su conciencia

los cien años del perdon

Señor Alfarache y pues

que es el pensamiento suyo

Alfar... seaquera pregunta arguio

te hazen ignorante, ves

que a Roma tras mi venganza

la ocasion buscando fue

la Penganza no se temple
laixa con el agüado

porque estar enamorado

Y aüado mal se contempla

Alfa--- en mi genio que te espanta

Saya--- es verdad pero mejor

no era que lograr tu amor

el vengarme de la manta

Alfa--- no es mal principio el dñero

que lloxa ya por perdido

Saya--- y engañado ha xisumido

que en Genova por entero

lo ha de cobrar el bóbillo

y con su amigo de espuela

noche y día se desvela

por hallar à Guernanillo

quando tu dulce parola

in faltax de tu presencia

a fuma la deligencia

les haces, y es la mamola

sal biati deti confía

ser maüdo por entero

el Dñero en conclusión
& Don Diego Osorio tienes
que es con lo que el preuener
digue es al fin tu intención
Alfar---dielo en breues razones
la carta tira aun engaño
para que cause más daño
asotauo, y mas confusiones
Y para mas abuxillo
darle a entender que encubierta
en Genova esta & cierto
su enemigo Guzmanillo
Y para buela maion
Y termino martirano
decirle pide la mano
salbiati, & Leonor
que es su amigo mezurado
viendo que den caudal
la cobranza esta fatal
buelba a Roma denunciado
Y de este babel que dudo
que fuese el otro maion

cumplén con lo cortesano
y de camino apuxar
si se ha llegado a amparar
el Garmanillo texano
de su casa

Andro... y es notorio
que otro abúgo no buscara

Octavi... apícanos quien te hallara
aunque de Don Diego Oroño
tubieras el nombre

Andro... en poco
nos engaña el traídor vil

Octavi... no fue mas que en doce mil
peros, el bolue xme loco
temo

Andro... el mal fue de los dos

Octa... brato consuelo me daís

vamos - - - - - vanse

Saya... por lo que rezais
no no hade aúdar Dios

Alfa... Voy a ver a Leonor, tu
a Octavio aúna que as visto
a Garmanillo

loque patente se halla

Leon.... en que?

Isab!..... en que ya fenecida

la ocasión se rue embaxada

a Genoa dar la vuelta

es para hacer su Tornada

Leon... y no creere yo también
haviendo visto la instancia

de pretender tu hermosura

que sea ella la causa

Isab!... no porque la diversion
que no aspira a la Esperanza

quando no es posible, que
tenga efecto en malograrla

Leon... no es posible

Isab!... no es posible?

quando ^{tan} distante se halla

su grandera semientado

Leon... eso el amor no embaxara

Isab!... mas no siendo en proporción

no son dichas son desgracias

yo para responder soy

de igual para su dama

lo soy también que el amor

es algo de mar fama

ella es la zorra y las ubas

las concidera muí altas

Leon.....entre Alfarache

Teod....entre usted

Alfar....si haxie alograr de mis ansias

locúgo con tu presencia

Leon....teodora aunque no es extraña

cosa que m' padre encuentra

aquí à Alfarache repara

en esa puerta quién viene

Teodo....si haxe mar ya esta en campaña

in estorbador

Leon....quién es?

Teodo....salbiati

leono....como me llama

Alfa....pues no quiero que me vea.... enconde

teodo....enconde te enraquadra

Alfa....si haxe

leon....no pudieras tu

advertir no estaba encara

m' padre

le salbiá...tanto rigor

Despues de ausencia tan larga

para mereceros tenga
 caudal que os iguale en nada
 enquanto aque vuestro padre
 Y hermano sed en ñaxan
 de que fuere esposo vuestro
 que el uno y otro se engaña
 dora a entender la nobleza
 y valor que en mí se hallan
 Señora Enxi. -- y aque asunto vuestro enojo
 (Señora Salbiati en mí cara
 Y con mi hermana) disputa
 de vuestra cara, y mi cara
 la igualdad

Alpaño. Alfo. -- el me entorbo
 que las pruebas ayuntara
 rompiéndonos la cabera
 uno, y otro acuchilladas

Salb. -- en sabiendo la ocasión
 no culpáis mi arrogancia
 Teo. -- Señora mi Señora bréne
 con Chidroni

Enxi. -- pues doblada
 queda esta conversación

Onxi... no señor

Octa... Vamo al caso

hija mía en esta carta

de mí sobrino Garman

tengo el logro que aguardaba

escríbeme de Uanella

diciendo que alegre para

a Genoba para ver no

que aquí las letras aguarda

de Sevilla, para estar

con el lustre de su casa

dice que en para heredar

un tío que nos señala

antra ver me

Alfa... y en verdad

Octab... qui tan poderoso se halla

como yo no dice poco

Alfa... la alegría explicada

muy poco gusto te diere

que espero no defra nada

de tu caudal

Cñdo... yo celebro

el gusto con que se halla

vuestra atención

por cosa
Leon -- tu levaca

por los corredores que
dan la vuelta ala antena la
teod.... noxabuena, vsted me siga
pues ve la ocasion frustrada
deu chichin beo amor

Alfar -- ya desesperado estaba llebasele
S^e Aguilar -- todos estamos aca

Andro... Aguilar para que causa
de roma a Genoba vienes

Aguilar -- tu corresponsal de Italia
ha venido en compaña
de Don Diego Ossorio

Andro... que hablas
el finxido

Aguil... el verdadero
y te traigo aquesta carta

Octau... a mi despacho a verla
venid

Andro... vamos

S^e Sayab -- -- de gracias

Octa... Sayabedra, y vuestro C^{mo}.

Leon. — con el mío ahora rebaja
al despacho

Leucúado. — la licencia
desubir, abaxo aguarda
el Sr. Embaxador

Yzab^l. — yo me retiro

Teodo. — ya escampa
los entorbo para que
no vea Alfarache amí amo

Leon. — tente Yzabel que el melindre
quando el venia amí casa
es porté será escusado
Yantes para que re vaya
mas apúsa puestu padre
Yel mío abaxo se hallan
sera decirle que suba

Cúado. — voy a decirle — — — — — vase

Yzab^l. — aguarda

Leon. — para que?

Yzab^l. — no ha de extrañarse
que publicamente haga
hombre de su graduación
extremo tal como damas

por no dexar arrogancia
 conq. un español humor
 no sabe recatar nada
 y mas quando es la hermosa
 quien da materia a su llama
 el que tan publicamente
 aquesta visita os haga

Leon... quando no causa extranjera
 una dicha no esperada

Embarr... que bien vuestra urbanidad
 reprinde mi confianza
 vos Señora que callais
 me decís lo disgustada
 que estais pues a uno os merecen
 mis atenciones palabras

Y ab... como tan lejos estoy
 de que mi motivo os traiga
 a la casa de Leonor

no quiere ser parte en nada
 Alfar... Señor porque no ignoramos
 los que presentes se hallan
 adonde los oís tirar
 lo que arrojan las palabras

es mi opinión muy contraria
 que si es camino de amor
 agradecer quando se halla
 tan lejos mi vanidad
 dedar tributo a sus aras
 no intento que prenda quede
 adonde no hade haver paga

Embaro -- pues decídme

Leon... -- Y determinas

la pretención q. te encarga
 Salbati decán a octabio
 mi padre

Alfex... -- que importa lo haga
 quando se que tu aluérdo
 no hade violentar en nada,
 si yo paxa mi te pido
 te arriego, en el no se halla
 esse peligro, pues tu
 ami amor constante te halla
 y sino ^{te} determinas
 a la lute de tu cara
 conmigo, hade embarazar
 nuestro caramento se haga

Leon... -- una vez que te di el sí

Teodor... Señores mirad que tienen
los viejos de estas señoras

Embar... en otra ocasión

Yzab^l... Sabéis

que soy mas cuerda que vana

Alfa... lo dicho dicho

Leon... estabien

1^o octau... el que vuealenda haga... { 1^o octau. y itn
Dxoní.

~~este~~ exceso gran señor

es hacer pare de raya

el fauor y no quierera

que la emulacion tomara

por pretexto de su embidia

su zelosia azechanza

Emba... a que se vapor el sol

con sus rayos de barata

Y aunque en verdad que pudiera

el Yman de estas madamas

dar de culpa aun buen gueto

o que por aquí paraba

Alfaraache me auiso

como era esta vuestra cara

Y tambien como noticia

Se consolara mañana

Vamos ahora á lo que importa

Alfar... el habloxo intentaba
avolar

Octav... pues retíxas,

Androni, Aquilán le llama

Yas que en Genoba resóntre

Ostales, juegos, ponadan,

calles, plazas, y riberas

por si a esta ladron le halla

de Guzmánullo

Andro... San Torge

me libe de tal anaña

Leonor... Alfarache que guerra

manda de aquí retiráda

encuchare quanto diga - - - - - Se retira al paño

Andro... ven Izabel

Izabel... obligada

del embajador nose

si duere ocna sus ansias - - - - - Vanne

Octav... Vete Teodora

Teod... Yame voy - - - - - Vase

Octavi... antes que me habléis palabras

Octau. - en verdad

Alfa. - oy con postrada
voluntad de mi, Señor,
ha confiado su esperanza
diciéndome que yo os pida

Octau. - ya entiendo a quier^{es} esta fa
y no es la primera vez
que no ha podido lograrla

Alfa. - díid señor que no os pide
dínese

Octau. - no, a quier o vaya
pues que pide?

Alfa. - que le hagan
aunque sin mérito se halla
digno esposo de Leonor

al paño Leon. - que escucho

Octau. - braba ganancia
con esa diuda de costa
el dote se le llevaban
quatrocientos mil de monedas

al paño Leon. - que buen abrigo que halla
salvati con mi Padre

Alfa. - yo por que de mi se ampara
hicela propocisión.

Octau... quedecís?

Alfar... que la elección

haviendo muí aextada

y como si fuera yo

merecedor de tan rara

fortuna los parabienes,

medad de ventura tanta

Leon... atraído así celebras

el sexagena a tu dama!

Octau... voy Alfar a che mi amigo

Alfar... no los abéis bien

Octau... denada

o da uís por entendido

con Leonor

Alfar... en encunada

preuención quando a Surman

ya mi' nos gobierna una alma

Octau... de estos amigos haí poco

adíos que abaxo hago falta - Uare

Alfa... ya no veremos

Se Leon... traído

falso amante como pagan

finezas no merecidas

con cautelosas palabras

Según nos te de nada
pues sabes con la dencencia
y decoro que la ama

Leon... - pues esta noche estaran

Alfa... - adonde

Leon... - ala puerta falsa
del Xardín

Alfa... - sea à mi dcha

Leon... - mil Joyas y quanto haya
de valor pienso llevarme

Alfa... - todo en tuó, en que reparan
quasi tendremos buen pleito

Enxx... - hauiendo ya sabido
quando las paces se hagan

{ Vanse y Salen En-
xri que y Salbati

que de mi hermana Salbati hauido
el logro, y el intento
para que yo apadrine el casamiento
por mi parte segun esta el empleo
y de mi Padre conociendo como
que lo graxen el si

Salb... - Sea dicho

Si logro el dulce fin de ver sus sposo

Solo en aquel caudal q. no ha ~~o~~xtado
Osoño o Guzmanillo mejorado

quedo quando fueras vuestra partida

Octa -- quando me veis larida consumida

por esa infame Droga

amí pesar le acrecentáis la roga

Andro -- podría ex que se logre el agarralle

octau -- anta que llegue a orca lle

buen día no tendré

Enxi -- Señora hablante

por un amigo quéro de su parte.

al pñno Alb -- y de aquí ^{vere} en cubierto

si mi esperanza arriba al feliz puerto

Octa -- quién el Amigo es, y que pretende

Enxi -- Salbíati es, que amí hermana

octau -- ese hombre es Duende

que atodan oxas con tormento eterno

pretende que le admíta para yerno

respondele que yo el favor estimo

pero que hade casarse con tu pñmo

Guzman, que oy o mañana

en Genoba hade estar

Salbia -- pena tixana

Yole díse que ya note acordabas
 de aquellos patacones
 que por mas señas fueron endoblones
 advertible seguio estar podía
 y el que oyendome, a todo se reía
 me respondió puen todavía mi mañana
 le han de arrancar al vísperas pentanas
 que no estoy olvidado
 de aquella manta que cuél me ha dado
 pero yo por recíuo de la data
 he de alibíale todo el oro y plata
 que de buscare en vana la conquista
 porque siempre avu vista
 me tiene, y me tendra, y estan Ingrato
 que no me ha conocido, y con el trato
 que la cara le rondo noche, y día
 asta que satisfaga mi alegría
 de darle en el tormento que le traa
 apretando las cuerdas el triampo.

Octa. -- quien lo que dices hombre
 Larga... y esto es poco.

el mejor fin de fiesta
 que ha tenido el retiro
 si como Casador acierta el tiro
 Octau. -- también le busca tu amo
 Sayab. -- y ha jurado
 le ha de ver y ha de hallar siempre arulado
 Octau. -- mi casa ronda
 Saya. -- dudas lo que digo
 Andron. -- pues la noche ha zerrado en fuerza a tingo
 con la Guardia cexarla
 Saya. -- cona encuerta
 Octau. -- en la principal puerta
 pondre Jente sobrada
 Saya. -- concédela
 que no tienes segura la trasera
 Octau. -- ~~no te preocupes~~
 todo el tapre venido y biendi puesto,
 Saya. -- ~~con esta gente armada~~
 pues ya otra centinela en ella he puesto.
 Octau. -- vamos que vendra en xique
 Salbia. -- mi de velo
 o se uira de anzuelo
 Octau. -- si Guzman mi sobuño uera aquesto?
 Andron. -- yo espero que ha de verlo, -- evanse
 Saya. -- y sera presto

no he de poder me nearme

Alfa -- Atguilar las llevara

Atguil -- venga

Leon -- pues la puerta abre

Teodo -- abro, toma

Atguil -- poco a poco

talago, y cofre llebale

mucho ha de ser

Teod -- pues al véfo

muchomas ha de perarle

Isab! -- temblando voy

Leon -- yo asustada

Alfa -- Señoras no os embaxare

el recelo, que ya esta

la Victoria por mi parte

Leon -- quérzalo amor

Alfa -- Atguilar

Atguilar -- Señor

Alfa -- para tu delante

Atqui -- ahora ignora que en la guerra

detras viene el equipaje

Voy pero no voy

Alfa -- por qué? Ayuntamiento de Madrid

25
Jayab. -- en alcance

del Picaro guomanillo
venimos para agaxalle
el Señor Governador
y la Guardia

Alfa. -- aguantate

conmigo estubo

Gov. -- ese efecto

la guardia conmigo traxe

Alfa. -- anoestar con el alidado

que estas madamas me traen

de llevarlas a uca

o aintiera madame

licencia que luego buelbo

Enridg. -- y todo a compañarle

en raz on vamos

Gov. -- no hai duda

Alfa. -- el lance pue de arregarse

si en que faltan de este puesto

al punto que las de pare

bolvere, que quira van

aruntadas

Salvia. -- no es dudable

Olene gente

26

Andro... yalo aduérto
y un hombre mar adelante
seno acerca

Octavio... quén es

Saya... sino engañan las señales

Octavio es, y su compinche
otro charco he de pegarle. ^{ap^{te}}

Señores haya silencio.

Y de esta parte no pasen
porque ya en la red esta

este pícaro, vergante
repartida esta la guardia

y por si acaso a encontrarse
unos con otros se llegan

al decir quén va reparen
que han de decir guzmanillo

Octavio... bien has hecho de avisarme

Saya... no se olvide

Andro... sin cuidado

ve

Saya... si yo ha de enzarzarme
luego de este laberinto
haber milagro grande.

Ueguemo

27

Alfa. -- dime que haces?

Saya -- Octavio, y Cándido son

Alfa. -- quedices

Cándido -- el nombre dadles

en llegando

Octav -- claro esta

Gov^{or} -- quién en quién al paso sale

Octav -- quién ha de ser Guernánulo

Gov^{or} -- si, puen todos agarradle

y al compañero

Octa -- mirad

Cándido -- amí puer como

Saya -- avergantes

Octa -- nome conocéis mirad

Gov^{or} -- la boca y ojo tapadles

y ala cárcel

Alfa -- ahora llega

para m' venganza el lance

hacé que el embaixador

de estos dos hombres se encarge

Yору cara los llevad

Enxi -- precúo en dar amí Padre

quenta

la razón, se que yo al ruego

tan reciamente llegase

tuó vienes contueproo

Yeropuede asegurarte

pero yo conque motivo

pretendo dar amí Padre

Yamí cara una deshonra

Theo. - alo sucedido en balde

es quexer hallar disculpa

Yab? ... - esa es la pena mas grande

1^o emba. - atuzido medexaín { S.^o Alfarache, y
el embaixador

con lo que decís

Alfa. ... - ya el trance

Uegó de vuestra palabra

emba. ... - no puedo desampararte

Saya. ... - Señor que toda la tropa
entra

Emba. - puer a retíxase

Señoras, y vos también

Saya bedxa, y Alfarache

Leon. ... - que confusión sea aquesta

Alfa. - entrad, que de aquesta parte

Octau. -- la mar grande

traición que se ha hecho en el mundo

Salvia -- pues que es esto amigo

Enxig. -- Padre

embars... como alondro desta suerte

traeán

Gov. en el mar notable

caro que acontex puede

porque rondando en alcanze

de Guzmanillo lleque

con la guardia apreguntales

quien eran, y la respuesta

que no diéron fue nombrarse

Guzmanillo soy entonces

creyendo verdad hablanen

lo prendi para llevarlos

como era junto a la Carzel

Y entonces que los traxera

a nuestra casa el Alfarache

medixo que lo mandabaís

y yo híze lo que me mandastes

Octau. -- el pícaro Jayavedra

que es duende de tus devanes

Octav... atraído venís Androni

Andro... adonde he de ir

Octa... abusarte

o acógeme de una encina

o hachaxe me en el mar

Embar... aguarden

que yo lo remediare

Octav... pues al remedio

Embar... y muy fácil

Octavú... como

Embar... ahora lo veréis

Salí a fuera Alfarache

Alfar... ya salgo a vuestra obediencia

Laya... y su famulo

Octav... avergante

Embar... decís quién sois

Alfar... yalo hago

yo soy Guzman de Alfarache

soy Guzmanillo aquí en lo

porque del Uguo ampararse,

Octavio, en la misma cara

Octau... buelba, el oro, y los Diamantes

Alfar... esos estan para el dote

Octau... Señor aguesto es robarme

Embar... Leonor

1.^a Leonor... Gran Señor

Embar... la mano

dad a Guzman, vuestro padre
os lo pide

Octau... Juro a Dios

que no hagotal

Alfar... dicha grande

Andro... y mi hija

Isabel... aquí esta señor

Embar... también hadeis acasarse

Andro... a donde señor

Embar... a España

con digno esposo quidaile

labre yo

Andro... Si vos la honraís

dareis fin a mis pesares

Octau... por salir de este Guzman

o de morir que aynquierearme

uero a Genova, dare

Atopado delor R.^o Condesor, y Fhente Vicario
de la U. de Mad.^d y ou Partido ³²

Por la presente y por lo que a nos toca
damos liz.^a para que la Comedia antea.
titulada: Guzman el Alfaraache se pueda
Representar con exclusion de lo testado
nuestro que de mã oñ ha sido vista, y no
conocida, y parece no conthiene cosa alg.
opuesta a mã U. V. e, y buenas costumbres.
Fecha en Mad.^d a veinte y uno de Julio
de mil setez.^{ta} sesenta y tres =

L.^o J. Amendaxos

Presuman.
Alig. Alachin y asorillo
de Representar.

01

10

10

10

quién amú casa os guío.
Sarya---algun diablo Ginobes
octav---ponque Gusrman quexús
(quién tal embruste creyo)
deán soys astuto, Indício
que os hace mas cauteloso
advertis, que siendo moro
no estais bien sin exercicio
en Genoba no paxús
que el hauxos recogido
por castigaros hasido=
la presunción quitenéis
ni digais que sois Gusrman
Gurm---id con Dios que encajmentado
medesais

Sarya---y regalado
de palos mas no de pan.

1º---que refunfuña el galeote

2º---en en remo no estareis

Galan.

Sary---ai verganteia

Como esta

1º---si alro el galeote

cesara el Juén espantap.

En Genova hemos quedado
Después de tantas ruínas
Donde este viejo maluado
nos ha roto las costéllas;
Supimos por nuestro Daño
el que Guzman se apellida;
Paciente te finges de él,
y el perro viejo aún
y aun conoce nuestra Daga,
dice que nos apadrina,
en su carano recoxé
y aun a sala muy lucida
nos lleva con sus criados que atóban
los trapos que me quitava
dixeron a media vésa
donde el libro de memoria
traera para que se vísita?
viéndome en carnes quedar
y que salen a quadrillas,
Cancaños de ciento a ciento,
para no traer Camisa
uno de ellos ponderado

Y por mas que lo resistes
andabas de Viga en Viga
siendo el docel tu lauera
y al fombra tus cortillas.
Exante, y ami la acción
dixesen, y ami fatiga
dize, diablos Ginoberes
me la juegan de patilla.
entre quatro me tomaron
y el susto tal me tenia
que a todos los sofogue
del olor de mi pastilla x

por m de.
antes.

~~Y como yo me voy a ir,~~
~~abandonando a esta patria!~~
~~por no verla por adelante~~
~~por no verla por adelante~~
Alanta doble hade llevar
su poltrona porqueria.
Y despues que medió muerto
me dejan, el fraticida,
Guzman de todos los Diablos

hallar segura acogida
Sarya. — Guzman dixistes queexas
y de España, nome admira
que viéndo en Genoba Octabio
delas Ilustres familias
y poderoso, temiere
viéndote en fortuna impia
empañar de lo Guzman
la estimación aplaudida
que pariente pobre al lado
del rico muy mal se fura
que ocurre la mueria
lo que el caudal clarifica.

Alf. — bien socorrerme pudiéxa
ya a Napoles, o a Sicilia
despacharme

Sarya. — buen despacho
solo acercamente aspira
porque el nombre de Guzman
le retira a las Indias

Alf. — que la fortuna ordenare
que la tormenta enemiga
en la Costa de Marsella

pues quedando en la cllaxina
desnudos por dicha hallamos
los dos una trapexia
con que sentamos la plaza
en la vandera esquivita
de la sopa, y el mendrugo
sueldo que solo se asigna
en las plegarias, razones
de la Importuna porfia
en Genova entramos donde
por nuestro mal la noticia
tuvimos de este Guzman
donde tu maña y lamia
discurrió te declarases
con el diciéndo venías
en su busca, desde España
finxiéndote de su lúmpia
clara en típe sex robúno
y estando en su compañía
era fácil de mis artes
exercitar la doctrina
pues Segundo Sayabedra

Saya... Cúgalos tu San Anton

Piti... mal haya el alma, y la vida

{ Sale Pitichina con un
talego al hombre

De que quén me embía a estas oras,
que por una mugercilla
gaste mi amo su caudal
y mas siendo con la hija
de este Octavio de Guzman
hombre que no hauxa en las Indias
quén le iguale en caudal
a Teodora se encamina
el talego del Dios niño
su cida ora peregrina
que ella cobra los caídos
en parte de mis cortillas
mas sino miente mi vota
una luz veo acercarse
sin duda que la justicia
con talego, y a estas oras
ala carzel si me pillan
voy, y assi en aqueste umbral
le defo.

{ Deja el talego a los pies
del umbral o donde esta
Guzman y Sayabedra.

Saya... una fantasmilla

2º --- nombre túne de demonio
 Piti --- nome conocen
 2º --- replica
 agarradle que en la carcel
 lo veremos
 Piti --- ai más tu par
 Señores mixen que entoy
 con un mal de seguir dillas
 4º --- vaya el tu an vansele bandolo
 Piti --- ai talego
 aotro daxan me fox día
 Saja --- se han ido ya
 Alfa --- yase fueron
 Yal hombre, preso retiran
 que el bulto arioso amús ples
 Saja --- amí me hadado malicia
 Si er alguna criatura
 que han muerto aver marq mura
 mi tiento, a questo en talego
 Alfa --- que habla
 Saja --- hefo de mi vida
 de fame le dare mil besos
 Alfa --- que dices

Teod... ha de sentirlo ella

Y me tienes a mí gratificada
teniendo me esta noche en belada
aguardando al sexeno
mús pexances

Salbia... no lo han traído

Teod... bueno

no es mala la en suagada a mí moína

Salbi... no te entrego un talego Pitichina

Teod... no he visto a nadie yo bien mensajero

Salb... con el te embie el dinero

Teod... pues exo la porada

y yo he logrado esta cataxada

Salb... yo lo averiguaré

Teod... donoso arte

Podrá ser que pagare en otra parte
que hai trato en los Galanes intereses
y tu tendrás amores Gino beres

Pero mi ama ha alído

Se Leon... quién habla aquí Teodora

Salbi... quien vendido

exado esclavo que su bien procura
el Yman le arrastió de tu hermanura

n'ninguno, que contigo me caraxa
Leon... en verdad mas m'fama en lo primero
D. Ant. Salvia, y considero
que a m' punto notado
que a m' punto notado
le fuera que os caraxa, preciado
quando se pretendida, midesprecio
fuera a m' punto nox de mas aprecio
Padre tengo y hermano es el camino
mas de rente sera

Salvia... no determino

Seguir otro dictamen

Leon... Salvo luego

y repaxad m' ruego

Salb... si yo llego

a conseguir el fin de tu memoria

por sera aquesta cara de m' gloria

Je Octa... que gloria, ni que por saber de ser
mi cara o adser

Salvia... cielo! que veo?

Leon... turbada estoy

tho... cayò la cara a cuenta

Salb. oyó

Octa. ... esta es verdad

Teo. ai tal borrúco

Octav. ... en Genoba la fama de ser rico

El amigo me ocasiona mil petardos

como ven que traíno con tanto sardo

León. ... Señor, yo me retiro ventoso ora

Salbia. ... Señor me ha hecho de que calle ahora

theo. ... vamos, de mi fortuna yo reniego,

pues quedo a catanada, y sin talego. vanse

Salbia. ... Disimulo. El amigo Tal Cavalla

discreto adafío d'yo. no apretallo

quedad con Dios, que fué poco dicho

en esta pretención. vanse

Octab. ... ya va guersono

porque no le he franqueado miterono

aun mas que por chrístiano, por un moro

tiene un rico escaro reguero

querer que sea un hombre daduero

Y esto por fuerza falta la paciència

Y que poco que mixan la conciència

del que como yo en cambio; mas q' hablo

apique esta que se le lleve el Diáblo.

hande quedar a grande continencia
Enxi... puen no quedo yo aquí para el forro
ciudad de la Hacienda

Octav... tu eres mozo
y con la juventud poco aduertino
gastaras en una ora lo adquirido

Enxi... yo señor no hare tal

Octav... al Damar, luego
paseos, bailes, y amigos luego
que los son quando ven en opulencia
alque por tal adulan en presencia
y en viendo que ha gastado lo que tiene
ninguno aconocerle se detiene
a questo la experiencia me ha mostrado

Enxi... contu aviso me das en enseñado

Octav... gasta poco, y obtenta variedades
y atiende a estas verdades
con crédito de rico solamente
te seguirá la gente

) y no por lo que das has de grangearlo
Enxi... pues porque?

amí obligación atento
he cumplido

Alf. y por que sea
menos notado, próximo
ponte amíxame los naipes
Tenfado de que pierdo
finxíe que tengo arax
con los que me ven

Say. -- que diestro

Alf. -- y entonces podras pasar
al lado contrario

Say. -- bueno

exes de sebilla el non plus
y de tuana ultra

Alfa. -- Necio

el que apícaro se mete
ora del entendimiento
y con la agudera doxa
de lo no lícito el yerro

2º 1ª vez. -- se o sargento el dado enmo

2º. paro, y si pinta

3º. no lleuo

Sanf. -- pues pare adelante el dado

3º --- pues no jugar

4º --- no jugar

Sayab --- yaparee a que del juego - - - - - { alpaño sayabedz
ofrecen lo que reganan } y Alfara che

Alfa --- de que llegue primero
y tu entra despues, porque
de lo que lo que d'espuesto
esta

Saya --- mu' bien lo d'espones
pero el perxo del fullero,
que le de lo sin substancia
a nuestro inchado talego
alli esta

Alfa --- quales

Saya --- aquel

que parando esta al Sargento

1º Alfa --- d'ínimula, buenos días
Señores.

Sarg --- guardeos el cielo

2º --- este maxchante

Alfa --- que en esto se ha abrado el juego

2º --- se han canzado de jugar

aquestos dos caballeros

si usted es aficionado

Saya... no señor mío

2º... Parece

que emburca, era dinero
búne al garito, aquí aparte.

Saya... usted goze, en los Infier^{te}nos - ^{ca}

el buen rato plegue à christo

que pierdas anta el pellejo

2º... baraso, usted abre por mano

Alfa... alzo, siete

2º... seis

Alfa... yollabo

la mano

2º... ponga usted coto

Alfa... a real de aocho

2º... me combengo,

que resto

Alfa... aquí hai cien doblones

2º... del o/o no hemos hecho

y si se juntan las aguas

usted, o yo tendran durientos

Saya... un verdugo en las cortillas

telos pegue rugue al cielo

2º... va embidada

Alfa... si Señor

embido un Doblon de ocho
Saya... mi amo me miza yo quiero

decir que acepte

Alfa... no solo

quiero pero va mi resto

2º... yo quiero, vengan los naipes

Alfa... yo tomo uno

Saya... marque vea

de cincuenta, y quatro qual

la seña, es no me acuerda

ya la se cerrax los o/s

Alf... no temas yate entiendo

ya este picanos caro

este es mano hable primero

2º... cincuenta y quatro de mano

Alfa... ahora no son de provecho

que aquí estan cincuenta y cinco

2º... por vida de los Infiernos

Alfa... retiro el bolwillo

2º... aguaxde

Alfa... que he de aguardar

2º... que primero

Es el primero

1^a Guardia... Detenganse - - - - -
Gov^{or}... que harido esto

Saxen... señor el Cuervo de Guardia

harido este forastero

quien le alborota

Gov^{or}... Prendedle

Alfa... suplicoos me oigais primero

Gov^{or}... Derid

Alfa... el Cuervo de Guardia

entri, y el Señor Fullero

que esta presente conmigo

su flor quíno usar y en lexdo

pero yo que de Sevilla

me he criado en el colegio

donde catedra de dados

y naipes se esta leyendo

y por mis méritos tube

el grado de ser maestro

por saber la flor que usa

me puse a jugar, y viendo

que todavía le falta

en aquesta arte manejo

para darle una lección

una primexilla. Suo

S.ⁿ Soldados y unta-
bo el Gov.^{or} el emba-
xador Octavio En-
rique, y Petichina

Gov^{or} -- puen yo por que causa
--- bueno

Embax^{or} -- por vuestro desembazano
hallandome atodo esto
presente, y siendo Español
indultar alos dos debo
con vuestra licencia

Gov^{or} -- yo
vuestras ordenes benexo
puen a questa Señoría
atenta reconociendo
la gran proctecion de España
quiere su agradecimiento
demostrar en la obediencia

Embax^{or} -- ese reconocimiento
siempre España le ha tenido.
Español, a mucho tiempo
que están en Genova

Alfa -- yo esta mañana en el puerto
entri

Emba -- y adonde es el viaje

Alfa -- Gran Señor con el deseo
de ver a Italia, y a Roma

Embax... puer ver a taoma guereis
y a Italia, y yo hesido el medio
de sacaro de este enfado
benid, en mi seguimientto
agregado amí familia

Alfar... humilde los pies o beso
por tal honrra

Embax... lebanta

Saya... y para otro aventurero
que cortilla del Señor;
Alfarache bäsiquiendo
la ctдан peregrinación
de andar sino en carne en cueros
haura un misibo permiño

Embax... vuestro humor entadicuendo
que plaza de entreterido
buscais

Saya... si el agrado vuestro
la permite, sin licencia
podre ponerme el sombrero

Pitic... inchaís

Saya... Señor Pitichina
incho, y desincho talego

no acrescentar las honrras
 de entar al servicio vuestro
 Embax--me reconozco deudo
 Gov^r---vamos señor
 Embax--vamos luego
 Alfaxachi id amí casa
 Alfa---soy vuestro esclavo
 Saya---y mi empleo
 no sé
 Embax--para los ratos
 del ocio entrada o conuido
 Octav---Señor Don Diego al instante
 que queda en su alojamiento
 el embajador con vos
 hablando palabras quéro---vare
 Alfa---no x buena
 Saja---no x mala
 díxera mejor el perro
 del finover que quera
 Alfa---que se yo alla lo veremo
 Saja---lo mismo respondio agraxer
 no quíxera que otro enredo
 como el parado este infame
 befete tenga dispuesto.

Vase el embajador
 Gov^r Enríque Peti
 china y Guardia y al
 entrar detiene Octav
 a Guzman y Saja bedra

mi amo el moro, y el vüyo
 Salbi---no vendan
 Leon----Señor Salbiati
 andái buscando mi rüego
 Salbi---como esso puedo, quexer
 Leon---buscando ocasion para ello
 Teod.---etmante soís pegajoso
 Y haréis trampa mis derechos
 Leon--no os báis?
 Salb---no quüero enojaros
 Teod---detente, que rüído siento
 Leon--valgame el Cielo
 Salbi---mi vida
 sea encudo a nuestro pecho
 Leon---en donde te teodora
 que yo a mí quarto me entro --- vanse
 Teod---entrate en aquesta püera
 encurada,
 Salbi---yo
 Teodo---sea presto
 Salbi--ya voy
 Teod---yanta que yo avise
 no salgan
 Salbi---etmor que presto
 truecan en susto el placen --- vanse

Teod--- y el dinero que se hizo
 Piti--- le debe caer en miedo
 Teod--- pícaro anda que parece... se embiste con él
 no te he de dejar Cabello
 Piti--- muger que hazes estar loca
 de fame que yo te ofusco
 Teod--- que han de ofrecer Pícaron
 te he de quitar el Pellejo
 Piti--- no me muerdas a boxa o ha
 Octa--- quién habla tan descompuesto
 en mi casa manque mío
 Teodora que ha sido esto
 Enxiq^e--- quién es este hombre
 Piti--- uno que
 le han dejado sin un pelo
 Teod--- a ora me la pagara
 Señal esse hombre grosero
 empero agolpear la puerta
 y viendo llamar tan recio
 sali a ver lo que quería
 díjome que si un logrero
 vivía en aquesta casa
 que lleba chento por chento
 por moderata ganancia.

Salen Octavio Enxiq^e
 Alfarache y la yab
 dra.

Piti.... que me plaze

Enxi... abuen tro dueño

agradece, que no vaín

como merecéis

Pitic.... me alegro

de tener tal protección

sin la mitad del cabello

me ha defado

Saya... escuche usted

Piti... que manda

Saya parecio aquello

Piti... que es aquello

Saya... el emboltoxío

que se perdió

Pitic... mi talego

Saya... eccae quem amas

Piti... no anda ahora

Saya... que no parecio, me alegro

a Dios Señor pitichina

Piti... me conoce - - - - - cuase

Saya... amucho tiempo

Alfa... no gastes el tiempo en valde

Octab... Señor Alfa que ~~que~~ quéro

pues de Sevilla rois hiço

que me Informeis de mis deudos

con el obero lamano

Octav--yo os lo estimo, y agradezco

Enxi--mucho me olgaxa debex

amí Paxiense

Alfa---yo creo

si ya en Italia no esta

que della hade venir muy presto

Se^{ta} Criado--Señor de la Señoría

taenta aguardando un portero

Octa--Ben Enxiéque, perdonad

que ya subo, que abran luego

el escritorio (Vanse)

Salva----no es malo

si es para dar un dinero

do Salvia--como teodora setaxda el paño

Salgo aver, mas gente siento

Se Leon--si haaxa Salvia salido?

aquien buscais cauallero?

Alfa--pudiéxa decír que al sol

al vex que anax raxo ciego

Leon--los hyperboles dexad

y responded

Alfa...si es que acierto

Yo Señora (que hex moruxa!)

Alf. --- yo, no quiero

Salbi. --- esa respuesta me rexe

que os cartigue

(sacan las espadas)

Alfa. --- lo veremos

Saya. --- hombre teñentam lo Diabla

Leon. --- Salbiati' mura

S^e Octab. --- que es esto

{ Sⁿ Octabio, y enxi
que -

como en mi casa q. mura

Enxi. --- mi hermana, y Salbiati' celo

Salbia. --- muerto estoy

Leon. --- sin alma animo

Octab. --- en mi casa descompuesto

que harido

Alfa. --- yo os lo dire

Saya. --- que calles dice

Alfa. --- ya entiendo

apenas me quedè solo

quando entio este caballero

descolorido abunxame

pregunxete yo aque efecto

en esta casa me busca

dijo que venia resuelto

por ver su dñado, el que os

Alfa. -- estando obligado à hacerlo
yo señor vos no hacéis falta
Enxiq. -- ni de mí hermana el respecto
o muere sois Cortesano?

Salbi. -- ablar a ninguno puedo
de Corrido sabe Dios
que avuestra cara

Octav. -- y do presto

Salbi. -- no me oiréis

Octav. -- haxéis que os heche (condeyle hace Salbi)
Benta suerte vive el cielo

Salb. -- acorta de mí de aine,
de Leonor se salbo el riesgo

Teod. -- que hombre es aqueste Señora
que también miente

Leor. -- le debo

el crédito de mi honor
que puso Salbi a riesgo

Octav. -- es mi hija Leonor

Alfa. -- Señora

dejad que avuestros pies puesto
logre la mayor ventura

reparen la diferencia
que hai de este, aquel pícaro
que hecho un adan m'paxiente
seguíro hazer bñ sospecho
que no olúidara en su vida
el bellaco el encarniento
Y la Salbati, Jurguè
que era hombre de mas talento

Leon-----mucho Señor lo he extrañado
de su sangre

Octau-----ento mancebos

han me nentes madurade

teod--le querías para yeano

Octau--y medíxa buena cuenta
de hija, y dote no por cierto

Díos me guarda a mí el Juicio

teodo--por mas encarecimiento

pídele que te le guarde

como guardas tu el dinero

01 No 7

202

conque se llega a entender
la espléndida, y singular
franquera que ya es notable
Teo. -- aun siente el que es miserable
el que otro llegue a gastar

Andro. -- no es bien parezcan extraños
los deseos que oí o profeso
Puesta obligación confieso
que a que o tengo tantos años

Octa. -- Nada me debéis, y hacer
memoria de eso es porfia
que no ofende la amistad mía

Andro. -- no olvido de Mercader
el estilo y es haceros
Lisonja que veáis que precio
que corra nuestro comercio

Oct. -- y del caudal y dinero
como os iba

Andro. -- Con abundancia

Octa. -- Las letras

Andro. -- aunque ha' guerra
con el nombre de Inglaterra,
para an aroma de Francia

pues todavía el pario
duxara que en el balcon
mas diuertida presumo
tendras à Leonor

Octa... llando

Loertaran

à Dios

Andro... a Dios... (barrre)

Leonor y Izab^l... id en paz

teod... la ida del humo

en las rejas segun creo

mejor estareis

Leon... porque

teod... por que assi mejor se ve

el filis del chichisveo

Dent... Den lugar

otro... a fuera

Izab^l... ya

la comitina Señora

da la buelta aver la cosa

teo... vamos quien parada esta

vamos de aqui

Andrea... lo que apuras

con el dero de ver

y como has visto me onxió
Saya... solamente mi persona
el gaxe goza tazado
pues tu gallarda presençia
criado te hizo de eminencia
Yami de paxes criado
tu deu mera à forar
gases llegar, y mi gaxe
del plato, que lame el paxe
en, bo luele a reparar
mal mi suerte ~~se~~ concilia

Alfa... pues que logro el desenfado
mío en monseñor agrado
como ves, y en su familia
pues con el di bextimiento
de mis buxlas sacronadas
tanto son mas celebradas
quanto van en mas aumento
no tengas pena de nada
donde el Cardenal quedo?

Saya... debex al Papa salir
su persona acompañada
del Embaxador, y apie

2
de que me ha de dar venganza
la hermosa de su hija
Uego à hablarla

Saya --- buena fienca

Alfa --- Señoras el cielo os guarde
para que el sol por la tarde
con mejor luz amanezca

Yrab --- essa lipiya atropella
lo ociosidad de entedia

Alfa --- en que mi noche queria
ser de vuestro cielo estrella

Leon --- cuento que os desconoci
con el traje, y nuevo estado

Alfa --- en qualquiera soy criado
vuestro

Yrab --- como hablan asi

Leon --- es el Señor Alfarache
de mi Padre conocido

Uodo --- y el acolito os lucido
espantoso

Saya --- que mi piache

Leon --- estan con el cardenal
que es de España protección

Saya --- tiene con el pretencción
a su estado muy igual

el rato que os acompaña
Embax-- y vos otros Caballeros

la cortesanía estimo

Emxi-- en deuda de nuestro afecto

Andro-- en obligación de todos

Octab-- y yo con mas causa puesto
que mi oxífen gran Señor
en de España

Embax-- Solo quiero
con permiitirlo explicar
todo mi agradecimiento

Leon-- que te parece Zabel
el embaxador

Zab-- de peso

gala, y discreción obtenta

Carden-- mucho ha celebrado el pueblo

Romano de vuestra entrada

la pompa, y el lucimiento,

su santidad lo venida

y el congregado colexio

de la prettención de España

siempre haxa el mas digno aprecio

Embax-- estando vuestra eminencia

tan de nuestra parte espero

Vuestra palabra Señor

dar de ver el cumplimiento

Card.--- aunque amí peran, preciso

Embaxador en azexo

no pareís de aquí

Emba.--- esta en deuda

Card.--- teneís la pagada, cuánto,

por vida mía queno

pareís de aquí

Teod.--- son atentos

cardenal, y embaxador

Leono.--- mucho esta Alfarache atento

no se si es por Izabel

Teodora

Teod.--- no dexa nuevo

que aquí el tropa barúari

es Italiano embeleso

Emba.--- ya vuestra vida jurada

no tengo que hablar

Card.--- yo llebo

el gusto de que pareís

buen rato con el pareo.

Alfarache?

Alfa.--- que me manda

aquí el original veo

Madamas, si la licencia

de un Español forastero

tiene disculpa en el día

que tan hermosos luceros

aun rendido cortésano

pueden darme recimiento

no extrañaxéis que el Yman

esta vez se acerque al Yexo

que tan humilde prisión

tiene soberano dueño

Sayab... la miel del embajador

se acerca a ría los buñuelos

bravo sacristán parece

Leon... no lleguéis tan lisonjero

que no es la exageración

el Idioma del afecto

Trab?... en lo mismo que expresáis

queréis lucir lo discreto

que la mentira revierte

de adorno que son agenos

Emba... desmentía esa opinión

Señoras solo deseo

Alfa... Vive Dios que ya me pesa

Embaxador

Leon -- no demo
quedecir, y p[er]mi padu
no esta en casa, ved, que medio
di para que entreis, quitando
al Embaxador que el Pueblo
esta repaxando mucho

Alfa -- mirad como o obedezco
Señor mirad que repaxa
la gente

Embax -- elevado en vexo
me he olvidado de la nota
Tos per mero soloquero
para ser vuestro rendido
medeis

Yzab^l -- entorbar no puedo
que me tengaís voluntad

Embax -- y esperanzas tenex puedo
de un fauor

Yzab^l -- vamos leonor

~~para el Señor expreso~~ ----- (Vamose de la reja

Emba -- o aseguro Alfaache
Son de hermosura portento

Emba-- puen tener introducción
ingusto pedíxon tengo

Alfa-- todo soy vuestro

Saya--- si es plaza
laque be dais de texero
sabe el papel de ministro
del Dios niño ha mucho tiempo

Alfa-- calla loco

Emba... en confianza
de amigo

Alfa.... dejad rocos
me queréis decir la daga
que bairis rendido a su cielo
que amante suio libras
en su favor lo alienta
que vuestra vida pendiente
de su esperanza esta a guento
se executara al instante

Emba... lois alforache discreto

Saya... no le digo a Vuecelencia
que en los siglos venideros
los parados, y presentes
no ha hauido tanta tardanza
ad perpetuam como mi amo,
de alcahuetes de un plus sendo

aver a Leonor, y si'
con Izabel hablar puedo
Saya... si hauxa obrado la receta
que por tu orden mi mano
al mañor como introdujo

Alfa... eso encara lo veremos

Saya... de tu mal genio, y el mio
que hauemos de acartemo...

Alfa... que hauemos de sacar?

Saya... nada

en una Galea un remo...

f. Danos y salen
Izabel y Andrea

Izab... y Leonor

Andrea... entro a su quarto

Izabel... muy inclinada la veo
à Alfaache

Andre... si señora

en su fino chichisbeo

mas tu en mas elevacion

estas

Izab!... de vanecimiento

de eso Andrea nomada

Pues la ocasion del Paseo

al Embaxador, moribo

dio de que pasare el tiempo

con Izabel

Izab. -- mucho extraño

que en amorosos acentos

oséis hablarme

Leon. -- que escucho

Teod. -- en el tiempo entreteniendo

Alfa. -- Disculpa señora tiene

quien al ver vuestros luceros

apasionado

Leon. -- atraído

Alfa. -- no pretenda

Leon. -- que oigo, zelo?

Alfa. -- la gloria & conseguirlo

Izab. -- la respuesta quedar debo

si para desprecio, en tarde,

es para el cariño presto

ven Andrea

Andre. -- en mi señora

mui honrrada, Cavallero.

Ganne

Alfa. -- oíd Señora

Señora Leonor. -- para que

si en que yo se viere pueda

lo han señor Alfarache

Teo. --- Sois diestro

Y en la comedia de amor

hacéis Galán, y tercero

Leon. --- no se si lo he de creer

Alfar. --- si sabéis que esclavo vuestro

he de ser y que no aguardo

para pedirlo por dueño

marque de España me vengan

los socorros, y alimentos

Pues aunque Alfarache aquí

soy mas de lo que parezco

para que desconfíen

aunque bien presumir puedo

que de Antonio Salbati

el cañón o mueba a esto

Yo separaré de mí amor

tomando nuevo pretexto

Leon. --- Con mugeres como yo

no engañan

Teo. --- el hombre es diestro

pícaro es de quatro suelas

Alfar. --- que esperanza tener puedo

que me afianze la dicha

que lo hiciere y discutiendo
embaxía con versación
diò la plática fomento
adecíame que el estado
que mas arrastraba el genio
de la Señora Leonor
era entrar en un convento
y yo que demás estudio
y Filosofía tengo
las especíes no remotas
Yenta astroloxía leo
en esse quaderno azul
tanto varios mouimiento
tambien por fisonomía,
Señales, comprendo
muchas, que mudas públican
sucos malos, y buenos
Supléguela que enseñare
la mano, y a quente tiempo
alas pxiemas razones
que en las varias ruias veo

Si dexara lo araxúento
Octau. que dices
teos. --- que para Judas
le hace falta lo bexmefo

Octau. --- Señor Alfarache yo
o perdono el desacuerdo
nacido de buena ley
y pues también o contemplo
peraxoso andad con Dios
y anistia, avuestro dueño
que con esso hazeis fortuna
Alfa. --- antes Octauio la espero
y luego que en mis plazeres
no hazeis dezer el que menos
o intereseis

Octa. --- pues como

Alfa. --- dexad que os diga el tiempo

Octa. --- no medexeis con la duda

Alfa. --- de clarme mas, no puedo. --- vane

Octau. --- mi texto es en Alfarache
y de su ingenio trauieno
muy poca seguridad
Apuede tener

trabucantes, ya conpunto
lapaga & reducción
y conducción, veamos esto
con mucha felicidad
amar & treinta por ciento
con condición que hade hacerse
lapaga y entrega dello
en la misma especie y yo
como caudal tengo vuestro
quero que os aporuecheis
en la mitad conociendo
que Androni, y vos compañía
tenéis en todo comexión
la letra hade recibirla
este mismo cauallero
llamado Don Diego Orsorio
y así tened el dinero
pronto vuestro, Amigo Elián

Aguil... no en el nuestro testamento
el amigo

Octa... es de Amsterdam

S^c Andro... Octavio quando el Culo

Octa... a buen tiempo hauién venido

Aguil-- ya me voy; avísan qu'ero
a la yavedra mi amigo

por si algo se saca de esto --- vanse

Octau--- Enxúque entra con tu hermana

Enxúq--- Voy Señor - - - - - vanse

Octau-- A lo que entiendo

no es mal negocio la letra

Choro-- Malo, no es sino muy bueno

en la especie yo tendré

la mitad de ese dinero

Octav-- a mi no me faltara

lo restante, y para esto

soy de parecer Choro ni

que hagamos el prorrateo

de lo que toca por si

es que ponga más dinero

Choro-- para eso es temprano

Octav-- Choro

no puedo más con mi genio - -

1^a Cuad-- no es razón que se quede sin cargo

igual maldad Señor

Carde--- contra quién, digo

en el cargo, y la queja

Ciudad... el cielo le mal diga
pues el viene Señor el solodiga

Señor Alfar... Señor eminentísimo
enfadado
o espere Alfarache

Alfa... desgraciado
será mi proceder y seruidumbre
si he podido causaros penadumbre

Card... aquí está el reportero

Ciudad... ya se enroca

Alfar... pues que dice de mí

Ciudad... que soy la mosca

que sobre mí conserva en la polilla

Alfa... pues si también la cocén en maraúlla
que mi gusto se muere le confiero

Ciudad... y por eso de Almirante un caldero
de un chupeton sorbeis

Alfa... estaba buena

Ciudad... si soy oso buscado tra Colmena

Card... guardadlo vos mejor, y no seáis necio

Ciudad... aqueño dice un Cardenal Farnesio
si me destruye con uno y otro engano

Alfa... buen viejo andad q. no os haze mandado

Card... que es lo del mañor domo

y como morcas llegan a la llaga
al ruido del zumbido y lo punzante
sin poderse valer, en un instante
dándose bofetadas, y porrazos
en cuerpo cara orejas. prénan brazos,
su cara de batalla que estan pexia
amanecio como tambor de guerra
Cotaronle fatigas tan forzoras
buenas flegas sangrias y ventosas,
y lo que mas sintio fue el recio como
que le dio el mayordomo
y para que del charco no le tache
para el despique consulto ~~al~~ Alforache.

Card. --- y que hicieris decir al mayordomo
Alfa... señor no ha sido nada que de un pomo
uno poluo mande que le pusiera
entre la ropa blanca y de manera
al cuerpo se le pega
que ni rezina, por si le aplega
le vniézan mejor, y del Grazeo
quitandole la ropa dio el pellejo
quedando de la bueta el desdichado
como si fuera gato desollado

y con decir que a Sayabedra excusa
no abra mas que decir en lo que puedes

Alfa---Ay Leonor si el rendiente consigüera

Justa vengancia de tu padre fuera

Saya---con tan buenos deseos no he dudado

Vayas por lana, y buevas tranquilado (Vanse)

Se descubre una tienda de ellexcader con sus anaqueles bien imi-
tada mostrador y vancos como se ve en la puerta de Guadalupe, y

Octa.....en vuestro quarto dixeron

Como ala tienda parado

por el paradiço hauián

Andro...a Agülar vine buscando

y lo mandaron medican

que ha querálió mucho rato

y como es fin de semana

aque le hagan algun pago

ha bravalido

Octav...no ha duda

que hay de cartas

Andro...aguardando

a Don Diego donde estoy

por ora, y ya juntado

con vuestro caudal, y el mío,

lo doce mil pesos quando

están los dos adivinados
y de la carta de aviso
el Alfaxache ha hallado
la firma, que engañara
al mismo Dueño

^{1er}
^{año} Saca -- ya estamos

avistado del enemigo

Alfar -- buen ánimo, y embútamolo

Andro -- a quién buscais Cavallero

Alfar -- busco, el nombre se ha olvidado

pero aguardad que la carta

lodina, no es esta pero

avex las demás Androni

esta es,

Andro -- y me habeis hallado

que no es poco

Alfar -- pues tomad

Andro -- con vuestra licencia para

avex de quién es? Quién ponga ... Lee

esta Androni en vuestra mano

el Sr. Don Diego Orozco

es, que seáis bien llegado

Alfa -- con vuestro favor no hay duda

{ al paño Alfaxache
vestido de Caballero
con barba, sayabedia
de enportillero con un
talego vacío al hombro

Saca cartas

sera bien

Alfa--no sera tal

Viniendo de vuestra mano

hago el recibo

Aquí--pues entre el moro

Saya--patrone Andiamo

Aquí--el talego

Saya--ecole pronto

Aquí--dadle aca veigantonaro.

Alfa--ya esta el recibo, la firma
gran trabajo me ha costado
elimitarla

Andro--entabien

Aquí--clausela ante el recaro

toma el talego

Saya--patrone

perdío quento eperato

Aquí--man le peraxa despues

pícaron, al que lo ha dado

Alfa--Dadme licencia

Andro--y adonde

vuestro onpeda se esta

Alfa--al lado

del Embaxador de España

Octau--pues aberaxon las manos

toma el talego y
y hace que le hecha
y le da otro como
que lleva la canti-
dad.

Andro - vere loque es

abre la carta

de Elías es que apostamos

que en la dependencia me habla

Octav... leed

Andro... ya áleerla paso

los doce mil pesos que

os abise, ya estandados

gracias á Dios, os aviso

que ya no teneis quedarlos

Octav... que oigo

Andro... que más, porque

esta, de mucho cuidado

... B. Diego os avisó, y por eso

no esta ya en Roma los diábolos

cargaron con el dinero

Octa... amigo os están burlando

Andro... que he de burlarme

a seguirle

Octav... por donde

Andro... que se yo, vamos

Aguilar

Aguil... yo estoy señor

aturdido, aquí han dejado

en papel

liebre, qual vendran los Galgos
Carden. --- como se halla Vuecelencia
en roma

entranne y se
descubren senta
do el Cardenal
Embaxador

Embar. --- deciros debo
que aveces muy mal hallado

Carden. --- porque

Embar. --- porque discutiendo
que la tengo de dexar
me maltrata el pensamiento

y por esso mal hallado

aquel instante me veo

Carden. --- cortesania Española
onrraís el romano aprecio
y a mi mas que a Roma pues
soy el que mas interés
en ser vuestro apasionado
servidor

Embar. --- no digáis eso
protección mía, y de España
sique soy quando me veo
de su Santidad por vos
mas atendido, teniendo

para un tal Don Diego Orsorio
vino de doce mil pesos
una letra, y el diuino
de que el venia por ellos
acumplir el trato pronto
estubimos. vino en esto
habia cora de dos horas
con este nombre supuesto
y carta quemando que era
D.ⁿ Diego Orsorio el dinero
sele entrego y todo en oro
y apenas la espalda habuelto
quando recuso de Elias
mi corresponsal un pliego
mandandome que detenga
señor a questo dinero
porque este Don Diego, o Diabolo
no podia por enfermo
venir a Roma ni xad
que maldad!

Carden... mucho lo siento

no hécéxan
 Octau. -- así lo creamos
 Card. --- Siento vuestro desazon
 que os parece.
 Embax. --- Concedero
 sin dóna culpa el error
 la agudera del Ingenio
 Card. Venid Señor
 Embax. -- Vamos pues - - - - - ¿bunde
 Alfara. -- maldad maíor se ha ura hecho
 Señor Octauio, y Androni
 estoy aturrido viendo
 que haya hombre tan cruel
 y astuto, que esto haya hecho
 Sayab. -- doce mil pesos, y en oro
 Octau. -- no es la perdida solo eso
 Alfa. -- pues que es?
 Octau. -- otros ocho mil
 que de la ganancia pierdo
 en el Cambio y reduccion
 Saya. -- y en campá, y lluebenlamentos
 Andro. -- Et mígo vamos a aquí

89.
diciendo venía huéndo
a Roma

Alfa—quién es acaba

Sayab-- de Sevilla el embustero
maior que tiene la Europa

Alfa... puer es Guzmánillo?

Sayab-- el mismo

Octau... que decís aque se es?

- atraído de nme lo celo

modo de poder hallarle,

que bien te has vengado Perro

de la burla que te hize

Alfa-- puer aun no estoy satisfecho
que todavía me debes

Octa... loco estoy el Juicio próximo

Andro... venid amigo a buscarle

Alfa... le hallaréis como el dinero

Octa... mañana a Genova parto

Andro... puer en delo dos el duelo

con vos y mi cara parto

Alfa... puer porque beáis lo que siento
vuestro pesar he de hacer

yendo en vuestro seguimiento

diligencias de encontrarle

180

2350

217

Si acaso tu pretensión
no llega ala posesión

Salb.---quéralo amor

Pit.---Para para,

Pit.---ya han llegado

Salb.---y ya se abraza

el pecho asta meter

el poder a Leonor ver

Pit.---pues ya han entrado en su casa

y podras con el motivo

dar alivio a tu pasión

Salb.---como

Pit.---es famosa ocasión

dedarle el felix arribo

asu Padre no trabuque

la Perera a tu destino

por antunbe, y de camino

consíguen aver al Duque

Salb.---astaque mas se resuque

el bullicio no lo intento

Pit.---dado a tu pensamiento

Salb.---despues podra sen que llegue

o cañon mas oportuna

Alfa... fue para dervanecer
la sospecha

Salbi... acuerdo sabio

seque siempre o soy deudor

Alfa... mas serbió anhelo

Saya... y usted ha hallado su consuelo

Seo Compadre

Piti... buen humor

trae de Roma

Saya... me ha comido

agantarle

Piti... pues y no

Saya... pues haga usted lo que yo

Piti... que es?

Saya... in a Roma portodo

Alfa... o hallaín fauorecido

de Leonor

Salb... jamas lo he entado

mas el no se adepiciado

bastante fauor harido

que a su padre la pidió

me dió en una ocasión.

Alfa... pues esta vuestra pasión
bien segun se concidera

que en casa me introduci
de Octavio, y que la espexama
desex de Leonor Esposo
tengo de su voluntad
y que la oportunidad
espexo, y lance forzoso
de conseguir el intento
de que quede en la memoria
que poder dar a la historia,
del trahero pensamiento
que vive en la inclinacion
que avaxio en xedos llebo
pues a borcuxer me atrevo
las astucias de Sinon
que preguntas ignorante
mi pensamiento qual es
ofendido no me vees
al mismo tiempo q. amante
de Leonor

Sayab. ~ Detal cotexo

se hace mi duda maior
como comprendas tu amor
Idete Octavio bex me so

Alfa... y ser su caramentero
le ofrecio la amistad mia
Saya... y lo lograra amn vera
Alfa... aqueso no afixmoyo
ella le hade dar el no
porque el si no puede ser
Saya... Dime aque efecto tu mania
por la carta que finjó
a octavio a entender le dio
hauia salido de España
Gurman, y porque no tache
la malicia de tu verdad
le engañar en la mitad
del nombre como al faxache
de tio el título negro
le da tu malicia impia
que haxa quando su mania
por yerro te encuentre negro.
Al feliz suelo de España
se buelue el embaxador
y tu atu sombra señor
vas ordiendo la mañana

me sea el embajador
el mas eficaz escudo
taobaxle la hufa, y dinero
por quén de ventura tanta
me venga yo de la manta
que medio impio, y seuxo
Ten fin intentan mis modos
saxabedra con audacia
que pare el dano por gracia
haziendo buxla de todos

Saya.... tu asunto, y el mío es malo
y por postres no quisiere
comiendo en una galera
fuesen anises un palo
pero octauio de ucara
sale con su amigo, a lexta

Alfa... retirate a questa puerta
mientras que la Calle para

Saya... no le hablas?

Alfa.... no que pumero
hablar espero a leonon

Se Andro... aver al embajador
bais?

Octau... si amigo por que quiero

{ S.^o Octauio, y etn-
Dioní.

Saya... por Christo

que te tienta berzete

boy adarle esa en /uagada

alorfa Teod... ze, Alfarache

Alfa... Teodora es

~~Teod~~... no entrañ

Saya... el anzuelo es

del Dios niño la criada

Alfa... ya entro Teodora - - - - - base

Teod... el pobrete

que muera

Saya... tu primon

texera de Dios amor

Teod... vaya el pícaro Alcahuete

noxamala

Saya... tu artificio

me haee daa comodado

Teodora

Teod... en que lo has fundado

Saya... en que? en quitarme el oficio - - vame

Leonor - para que se havenido P. Leonor e Izabel

el embaxador de España

Izabel en busca nuestra

Izab... mal la consecuencia sacas

encuer misterio tiene

Se. theodo. -- Señora ai esta Alfarache

Leon. aora tiene

Yzab. ... no te agas

de nuevas con migo pues

ya sabes no ignora Nada

quando tu espoo se puede

y asion de la distancia,

de tu amistad al alma

pues tu me adulas con falzas

apariencias persuadiendo

amén hermosura, devana

y yo con dexar que lo quies

de lo que mas gustas, y amas

te digo que soy amiga

verdadera, y no tan falsa

----- Vaore

teod. mona lleba

Leon. te aseguro

que es sin razon

teod. no ves que hallo

la fabula de la zorra

en el aguar de su paxa

aproposito

Leon. porque

teod. el embaixado la ama

no creí que con lo ausente
la memoria se borrara

Leon... pues quando salbíate en mí

Salbíate - no me negaréis quedisteis
amés amorosas ansias

esperanzas

Leon... - no me acuerdo

Alfar... - la conversación va larga

ya aunque estoy asegurado

ya suporía me cansa

Salbíate - avuestro Padre y hermano

mas alagüeña y humana

medísteis opidéxas

Leon... - pues mirad quanto os engaña

era esperanza finxada

que lo dize con fiada

en que vuestra petición

havía de ser negada

1.^a Enríquez
al paño...

- si havia venido que más - - (al paño Enríquez)

salbíate con mi hermano

Salbíate - asientado que ninguno

(al logro de dicha tanta)

Salbiá - no a buena - - - - - { S.^a Octavio y c.^{ta} d.^{ta}
Octavi. - Dicha rara m.

hija, marque es lo que miro
señor Salbiá tanta
honrra

Salbiá - a cumplir la atención
que en mí obligación se halla
de d.^{ta} la bien Venida
Vine, a tiempo que llegaba
Enrrique, y salió a este tiempo
Doña Leonor a esta sala
y habiendo cumplido en todo
con vuestra vista la ydalg.
atención de la aménad,
la plática comenada
señora con vos y Enrrique
en otra ocasión aguada
mí atención que se fenerca
maratenta, y cortezana. - - - Vase

Octab. - estimo vuestra atención
parece que de mudada
con el rostro las acciones
Salbiá pronunciaba

Octa....tu Leonor

Y enxxique no decir nada

Leon...señor en los intereses
de tu alegría me alcanza
la maior parte

enxxi...siquíexes
que yo areciúxle salga
saldu oy del Puerto

Octa.....es ocioso

sin saber donde descaexa
mas yano podra estar lexo

Alfa...no por que ya esta en tu casa

Octau...simn' dicha consíguiera
que aun mismo tiempo encontrara
al pícaro Guzmanillo
De Don Dúgo orsoño, alias
que bueno fuera

Andro...no pierdo
amigo las esperanzas
pues el embaxador dice
que dentro, y fuera de casa
haxale burquen

Teoro...señora

la conversacion va larga
y no ha de poderle hablar

Saya... buscándole voy

Octa... si le hallas

dile que carta he tenido

de Guzman su camarada

y amigo, y sobrino mío

y que creo que mañana

vosotros a Genova llega

Saya... Jesus dadme vuestras plantas

que para mí amo es lo mismo

que si un hermano llegara

Octau... y yo como a hijo le espero

Sayab... el ~~terera~~ mal de aljaba

Octa... búscale, y dale la nueva... vane

Sayab... ~~no~~ buena

Aquí. Camarada

Saya... agítale a que ha venido?

Aquí. ven, y sabrás lo que para... lvane

se teo... ya salió aquel encerrado

Leon... donde está?

Teo... que se esperaba

en la calle d'íse, anda

que yo avisar le llegara

Seyrab... Leonor m' Padre ha venido

Leon.... Si sabes que estos países
con mas libertad se tratan
que otros reynos por la antigua
seguridad que lo extrañan

alpaño

Embax^{on}

Alfarache como estando - - - { alpaño e Embaxador, y Alfarache

en Tenoba te recatan

del fauor que siempre encuentran
en mi afición

Alfa... esperaba

Gran señor q. Vuecelencia

denagado se hallara

de molesto cumplimiento

que nunca mas que oy la vana

aventura se m'vida

de vuestro fauor se halla

necesitada

Embax... podéis

fiar que en la mas extraña

contingencia que os suceda

estare en vuestra demanda

Alfa... pues esa palabra os tomo

Se Embax... hablemos de estas madamas
extrañareis la licencia

para que en andar buscando
sendas que al camino salgan
vos venís por Isabel
o con tener de hablarla
antes que en esto
de este encuentro aax se haga
mientras que yo con Leonor
porque no este deñada
el entretanto diueto

Embar... Sea fuera que me balga
de vuestro desembarco
Y así Isabel soberana
pues no ignoráis desde Roma
que vuestro sol me avasalla
buena hermosa no premie
con desprecio mi constancia
que agradecer no es amar
Y mi amor se contentara
con saber que agradecida
mi constante fee premiabais
Y ab^l - que os agrade^{ca} el afecto
pedís, yaunque a vuestro instancia
le paurca que no es mucho

atodo detexminado

estoy

Alfar. -- quando llegue el caso
sea preciso te traigan
tus joyas por que despues
no intente tomar venganza
tu padre, y si puedes tu
hazex que contigo vaya
el dote sea mejor

don. . . tu me avisaras

Isab^l. . . Señora

no culpares que la fama
de mⁱ honox a quien no puede
ser mⁱ esposo no se abata
soy muy desigual de vos

Embar. -- el amor todo lo iguala

Isab^l. -- no juzgues que soy tan boba
que por esso me persuada
aque podéis ser mⁱ esposo

Embar. -- pues decid quien lo embaxa a
fiel poder quiere ceñirse
a medida de lo que ama?

tiene que en Genova se halla
el hombre que os engañó
y como para esta causa
de mi os habeis amparado
a queste aviso lograreis
entre porque diligencias
se hiciesen, y antes que parta.

Uladamas, adespédime
bolueré, vos amí cara
Octavio quírad de todo
y ala emulación dejadla
que en tra que si en lo ageno
no puede, prender su rabia
ella assi misma se muere de

Octavio... Señor

Embar... nadie de aquí salga
quedao

Octavio... si yo en lo que dixe

Embar... la satisfacción agria... vase

Señor... parece que disgustado
se despido

Octavio... que embaxara

Si se ha disgustado hoy

derzidme si saya bedra

odino como esperaba

amérobino Guzman

vuestro amigo, y camarada

Alfar... no me lo adicho

Octa... estoy loco

de contento

Alfa... toda el Alma

ha alegrado esa noticia

y los brazos por las gracias

de tan buena nueva o doy

Yos acuna su llegada

Octa... de oy amañana le espero

Alfarache amigo, carta

me embio ayer con expresiones

que Imagino de mis canas

viene a quitar los penares

Alfara por lo que tienen de plata

no hai duda la quetara

Octa... lo que decixme intentabais

decid aora

Alfa... Señor

salvati, de vuestra Casa

deudo, y amertad Blasona

Octau. -- me por tengo yo casada
amí k'pa

Alfar. -- que en lo que escucho

Leon. -- como sea con quien hablas

dizen bien, pues Alfarache

solo dueño en demer ancia

Alfar. -- quien pensais hacer dichoso

Octau. -- amí soburno

Alfar. -- esso baja

hauéis elegido bien. ^{te} cap.

que aunque parentesco haya

componerse podria todo

Octau. -- pero no obstante segasta

y es una dispensación

una sangría muy larga

mas exedando Guzman

aun pariente, que en su carta

me acusa rico sera

y el gasto de lo que haya

costado a cuenta del dote

collebara, y en ganancia

Leon. -- Cielos que guzman es este

que mi amor tanto embazara

assitudo para otro
Solicitar

Alfa---no esta mala ~~ta~~
la tramoya si aora aplomo
en la tercera jornada

Leon---da con todos mi enredo
responde

Alfa---pues no reparas
que contradecir sugunto
fuera sospecha muy clara
pero pues ya albrégovemos
hermosa leonor la cara
huir de ella es conveniente

Leon---Como

Alfa---dejando tu cara

Leon---quando hade ver

Alfa---esta noche

que yo aqui estaramparada
desunígo, tengo ya
prevenida la posada

Leon---pues no medíxas adonde

Alfa---el embaxador me ampara
y si Isabel te quisiere

Enriq. -- entrad conmigo

porque de mi amistad seán testigo
porque a mí padre quiero
hablar de vuestra parte

Salb. -- concédalo

amigo Enríque que con mígo aúdo
esta, y de mi opinión desconfiado
que no se quén con él tan mal me ha puesto

Enri. -- aquí sal, y supuesto

que la noche ha venido
en esse umbral estad que yo rendido
por vos hare de hermano lo oficio

Salb. -- si tantos beneficios

o debe mi fatiga agradecida
o soy deudor de toda el alma y vida

1^a Andro. -- las quentas ajustadas - - - - - { ^m Octavio y
Androni

Octav. -- que estén firmadas

para q. en los caudales q. oy o nuestro
sepamos lo que es mío y lo que es vuestro

Andro. -- en el cargo, y la data enas partidas
ajustadas estan, y fenecidas

muriéron más desvelos

en el tormento aúxado de los zelos

Enriq--- mucho siento llevarle esas noticias

octau--- pues que tenga paciencia

S^a Sayab... Dame Albucías

octau--- de que puedo yo dár las

Saya--- hoy de puño

puedo dar en tus manos el Gaxdúño

octau--- quién dices Sayabedra

Sayab--- aquel Gatillo

que es Tentauru, de Ossorio y Guzmanillo

Enriq... le han visto

octau--- le as hallado

Sayab--- buen graxia

Digo que fui el vion de este conexo

hai Albucías!

Octau... y buenas telas mando

Enriq... yotambien

Enriq... habla yá, que estas dudando?

Saya--- Digo pues que se bino el alreclamo

Octau... tú le conoces bien

Saya... como amigo

Fúome que si aúxado le buscabas

Octa... que ha de boluerme loco
este ladrón infame

Andro... gran desvergüenza es, mas con cédulo
que buscase, y prenderle es lo acertado

Saya... pues para ti me ha dado otro recado

Andro... que dixo para mí

Saya... que en esta hestoria
tienes parte en su libro de memoria
y por conjunta parte

de su buen proceder ha de acordarte

Octa... mi cara ronda!

Saya... en esto no ha duda

Octau... En qué parte pide cédulo
al Tuez gobernador

Enxú... Voy a momento - - - - - varre

Se Salbía... y yo Señor atus exército atento
como en obligación se uiente elijo

Saya... el Señor Salbiati en obra bo hijo

Octa... yo te lo entimo, donde esta tu amo?

Saya... atento esta al reclamo

y atus exército tanto se desvela
que esta noche ha de darte su cautela
y fatiga molesta

Aguilar y mi amo con sus tramas

aestas oras Jugando estan las Damas (Van)

1^o Alfa... Aguilar esta advertido { Sr. Alforache y
si ven gente, porque el lance
no herremos } Aguilar

Aguil... en todo el barrio
señor no parece nadie

Alfa... ya Leonor tarda

Aguil... en verdad
pero la reja no abren?

Alfa... si yo llevo, en mi Leonor

Leonor... yo soy y para lograrle
mejor la suerte Isabel
me ha compañía

Alfa... dicha grande

Isab... mirad que voy con Leonor
y que mi honor os re vale
de vos, y en obligación

os pone para ampararle

Alfa... bien os podéis confiar

todo... de mi no se acuerda nadie
y con joyas, y dinero

Aguil... Zorraón y Aléatares
handado con el comboy

Leon... ai Cielos

Yrab... de dicha grande

teodo... huámo

Alfa... no os aruñéis

que yo saldre bien del lance

Le Enxi... gente haí en la calle

{ Sen Enxi que Sal
biati Gov. Soldado,
Saraybedra.

Sarayab... Pues

dejad que vaya adelante

Gov... Llegad con mígo, quiénba

Alfar... un hombre

Gov... diga al instante

quién es llegad en aluz

Alfar... primero

Saya... que es Alfarache
mi amo

Gov... tened

Salbia... ctmigo

Alfa... quiénsón decid

Salb... Salbiati

Enxi que

Alfar... pues a que efecto
rondando vaís?

29 Leon --- vamos apúsa Señora

{ fingiendola voz de
Damas -

Isab --- Venid Señora Alfarache

Teo --- en paro del prendimiento

Gou --- el de farsa disculpable ~~sea~~

Señal por no molestaros

Sayab --- quedamos luego se escape
ente piezo ladrón

Alfa --- adiós

todo --- adiós

¿quién? --- adelante

Leon --- vamos apúsa

Alfar --- apacato

que ya se logro entelance

{ vanse los dos
con las mujeres

Sayab --- ya el gato corrió al ratón

Gou --- semota vuelta a la Calle

pero gente se descubre

por esta contraxía parte

Enxig --- así en vendad

Salbi --- Llegamos

Sayab --- no Señora vste en barne

que ami me toca ventear

enta casa

{ Octavio y Chido

Sn Octav --- por la Calle

Octau. -- Si esta noche aveladron
lecoxo hede socegarme
dandole el Turco castigo

Andron -- ya no es posible encaparse
1^o Alfara ya en cas del Embaxador
Leonor, logie méctamen
pero aqui estan llegarquíero
Señores?

Salbia --- en Alfara che

Alfa --- el mismo soy

Saya --- en m' amo?

Alfa --- si

Sayab --- cuidado que este sacre

ya esta metido en la red

todo --- que dicen hombre

Saya --- que Callen

aquellos dos que emborados

estan en aquella parte

Son gusmanillo el truan

y otro pícaro que trae

contanta desemboltura

que no se recata a nadie

de decir quíenes

Gov^o --- puestodos

Otañi. — pues yo soy
Sarya — aun hablo

el azaña Penduxable

Gov^{ra} — la Guardia lo lleve a punto
adonde dice Alfarache

Sarya — vamos todos

Andro y Octau. — no hai Justicia

Sarya — si hay Justicia

Alfa — yre aúerarle

detodo al embajador

Gov^{ra} — no lo detengán llebádon

Sarya — braba envalada si todo

comore discúxase sale

Leono. — atento el embajador

ha andado, puer aung, amante

de tu hermosa, no quéro

usar del fuero que darle

(laocasión de verte aquí)

pudiérase, y en esta parte

que aparta^{da} de lo quanto

esta, mandó se alvergaxan

nuestras personas

Y Izab! — leono

envano^{ha} de disculparme

{ Vanse y salen
~~el Embajador~~
leono Izabel y
Theodora. }

lo sabréis
 Lrab?---tuxba estoy
 Lajab---entren y notemana de
 1^a Gov^{or}---Señor que a tu casa traiga
 estos ladrones Infames
 que a Octavio, han robado a tu
 en Roma dixo Alfarache
 Embaxa---en verdad que de orden mía
 estan mandados buscarse
 Enxiq---mi Padre, y yo os damos gracias
 Salvia... y yo por el deudo grande
 que tengo con él
 Octav---Señores
 por caridad me destapen
 Andron... y aunque me estoy cogiendo
 embaxo---es menester meruxarme
 para no mostrar la resaca
 destapad veamos el talle
 de Gurbanillo y esotro
 Gov^{or}---quítas las capas delante
 de los rostros
 Un Soldado---ya lo hacemos
 Emba---mar que miro!

1^a Gov^{or}---Enr
 rique Salbati
 y soldados traen
 de a Octavio y
 a Androni cubren-
 tos.

médico que me nombrase
 Guzmanillo, que era seña
 que hauiáís llegado adarle
 Gov^o --- yo no le he hablado palabra
 S^o Pírichi --- está mi amo aquí
 Salvia --- que trae
 Pírichi --- Señor, que ctguilar me ha dicho
 que ha sucedido una grande
 desdicha
 Embas --- entre ctguilar
 S^o Aguil --- aquí esta ctguilar q^e trae
 malas nuevas para Octabio
 Y Androni
 Octau --- aun hai mas peraxes
 Aguil --- Vuestros hijos han robado
 la plata el oro, y diamantes
 Octau --- que dices hombre, u demonio
 Aguil --- y todos aquestos males
 por un papel que se halló
 en una cámara, nacen
 Octab --- de que
 Aguil --- de se Guzmanillo

viéndole tan miserable
en lugar, de una limona
con mil expreçión y ultrajes
con impiedad una manta
saya --- Jera con famoso aire
de que daban sus costillas,
y las mías las reñales

Alfa --- fui en Roma Don Diego Orsini
y soy el que por instantes
aguarda como a sobrino
soy quien oi ha de casarse
con Leonor como lo tiene
ofrecido

Octab --- quando infame
embar --- dize bien pues no esperas
à Furman, para casarla
Con nuestro sobrino, este es

Enxi --- esta Infamia ha de vengarse
Albia --- yote a ayudar

Embar --- pues como
no mixas que estoy delante
esto no tiene remedio

lo que amí caudal rentare
Alfaro... no o parecerá que con esto
de persegúinos se acaben
mis ardides pues veyen
que han de pasar adelante
Octau... a los moros por no veros
me parare
Sara... y aqui pausen
los enredo de German
Tii del perdon lograre
la venia no se espide
todon... ante la segunda parte.

Madrid 19 de Julio de 1763

Con exclusion de lo testado en la segunda Ex-
nada, y no en otra forma; se estienda la licen-
cia; y en la representacion de esta Comedia se
cumpla, asi, pena de excomunion mayor latz,
sententiz, en que ipso facto se incurra, lo contrario
haciendo, sin mas declaracion, que la presente.

Alcaldin

Not el Lic. D. Joseph An-
mendari y Abelo, Puerbiteno

Madrid 31.º Julio 1767.

Pase esta Comedia al Fiscal p.^a su examen
y reconocim^{to}, y con lo que digere traigase.

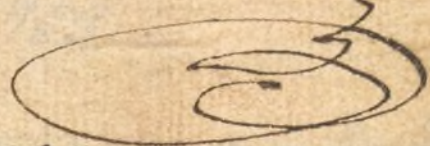
Obediente



Señor.

Puede Representarse esta Comedia de Guzmán
de Alfarache dando V.S. supermisio y licencia
con tal que se omitan los versos que van en la
por obscenos, e impudicos, que así lo siento Sal
vo V.S. Madrid A 27 de Agosto 1767.

Ante Pablo J. Ruiz



Madrid 7.º Agosto 1767.

Excutese
Obediente

Madrid 27 de Agosto 3 de 1767
Excutese
Moreno